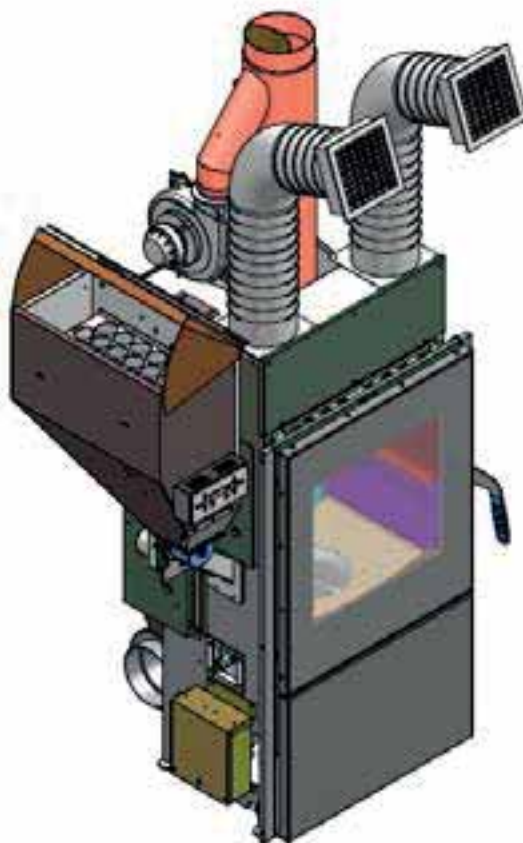


PALAZZETTI

IL CALORE CHE PIACE ALLA NATURA

LIBRETTO PRODOTTO PRODUCT TECHNICAL DETAILS - MANUEL DU PRODUIT PRODUKTHANDBUCH - DATOS TÉCNICOS DEL PRODUCTO

MULTIFIRE 45 ARIA



*Il presente manuale è parte integrante del prodotto.
Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni prima
dell'installazione, manutenzione o utilizzo del prodotto.*

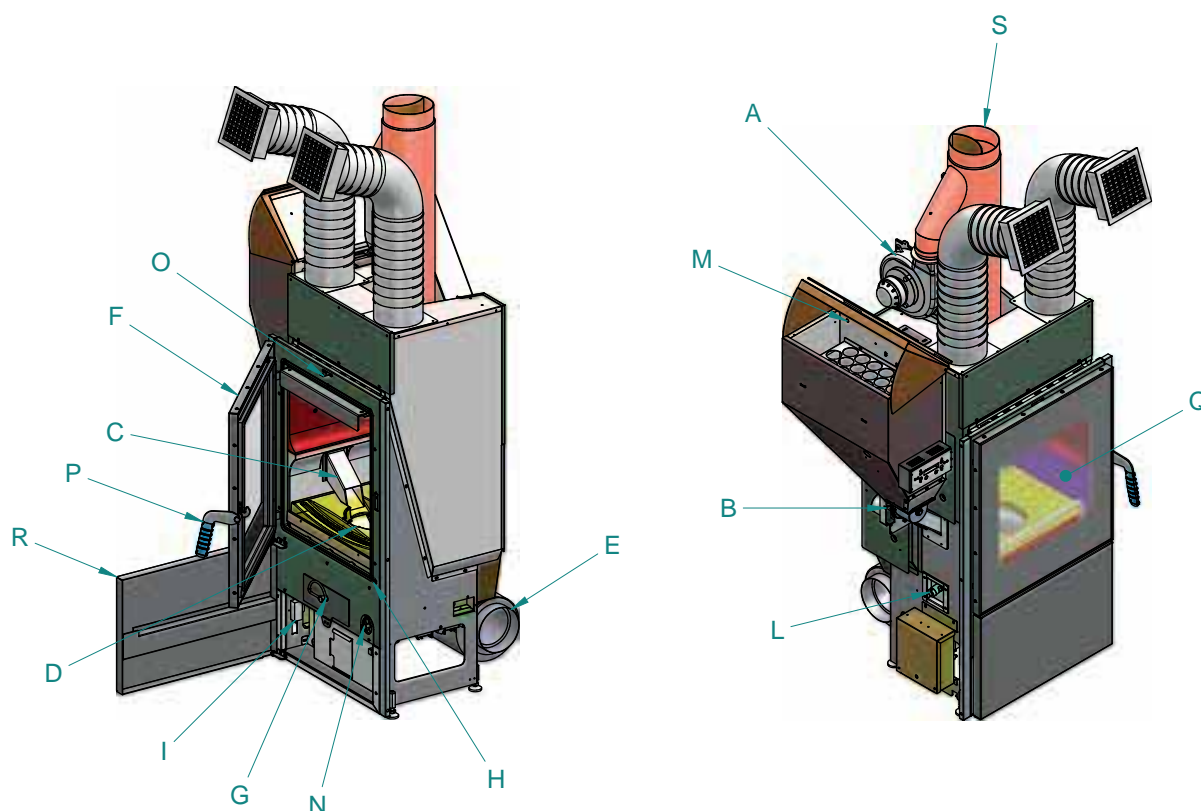
*This manual is an integral part of the product.
Read the instructions carefully before installing, servicing or
operating the product.*

*Die vorliegende Anleitung ist fester Bestandteil des Produkts.
Vor der Installation, Wartung und Verwendung die Anleitungen
stets aufmerksam durchlesen.*

*Le présent manuel fait partie intégrante du produit.
Il est conseillé de lire attentivement les consignes avant
l'installation, l'entretien ou l'utilisation du produit.*

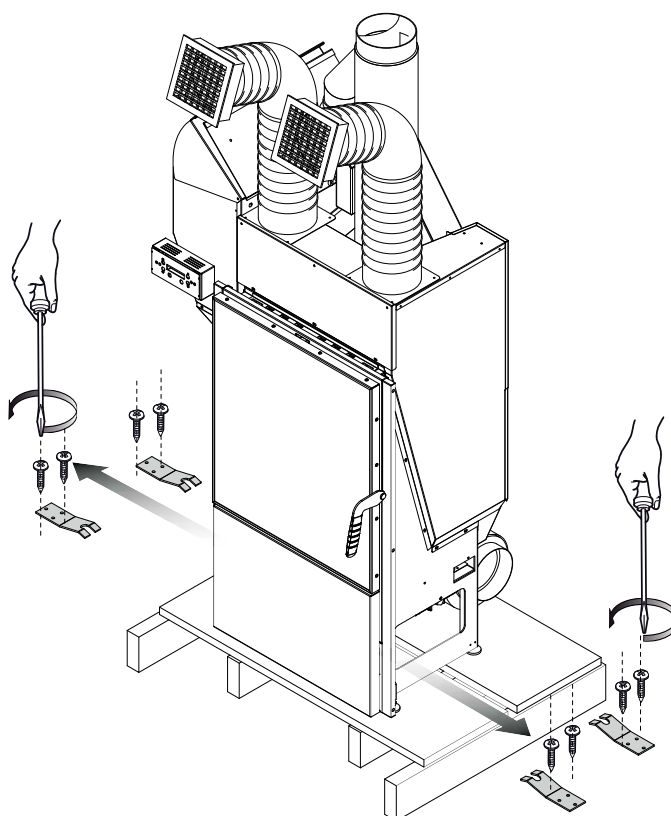
*Este manual es parte integrante del producto.
Se recomienda leer detenidamente las instrucciones antes de
la instalación, el mantenimiento y el uso del producto..*

DESCRIZIONE

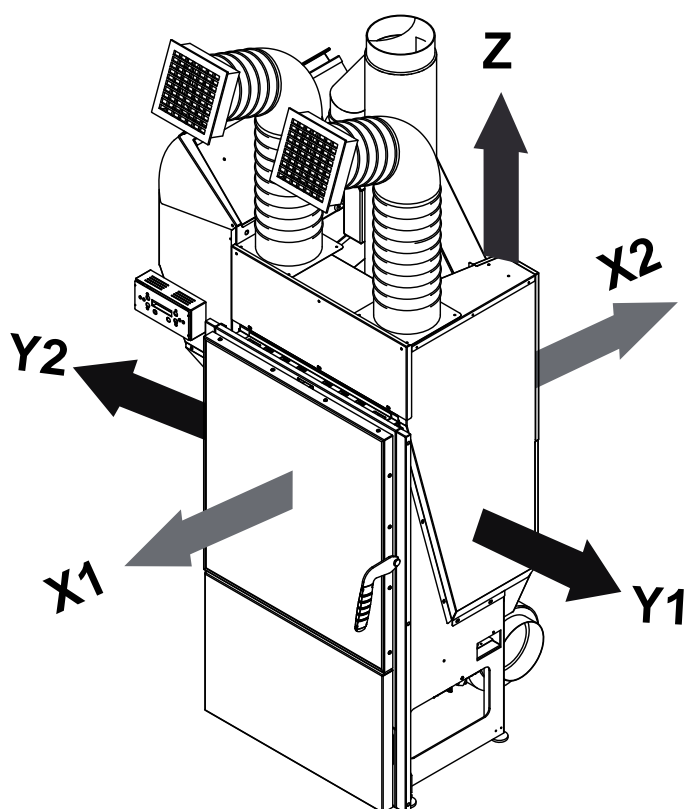


	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
A	Ventilatore scarico fumi	Exhaust fan	Extracteur des fumees	Abgasventilator	Turbina expulsion humos
B	Dosatore caricamento	Feeding system	Systeme d'alimentation	Spender	Dosador
C	Tubo discesa pellet	Pellet descent tube	Tuyau descente pellet	Pelleteinfüllrohr	Tubo de paso de los pellets
D	Braciere	Burning pot	Brasier	Brennschale	Brasero
E	Ventilatore ambiente	Room fan	Ventilateur ambiant	Raumluftgeblaese	Ventilador de conveccion
F	Portina focolare	Fire box Door	Porte Foyer	Feuertuer	Puerta del Hogar
G	Cassetto cenere	Ash drawer	Tiroir a cendres	Aschenlade	Cajon de ceniza
H	Sensore	Micro-switches	Interrupteur d'allumage	Aschekasten	Microinterruptor
I	Interruttore di accensione	Main switch	Interrupteur general	Steuerung der einschaltzeiten	Interruptor
L	Resistenza ad incandescenza	Igniter	Resistance	Glutwiderstand	Resistencia
M	Termostato di sicurezza	Thermostat	Thermostat	Raumtemperaturregler	Termostato
N	Regolazione aria primaria	Primary air adjustment	Réglage air primaire	Einstellung der Primärluft	Regulación de aire primario
O	Leva per la regolazione della pulizia vetro	Lever for adjustment of glass cleaning	Leva per la regolazione della pulizia vetro	Einstellhebel für die Glasreinigung	Palanca de regulación para la limpieza del vidrio
P	Maniglia di apertura	Handle	Poignee	Handgriff	Manija
Q	Vetro portina	Glass panel	Vitre porte	Glastuer	Vidrio puerta
R	Portina inferiore	Lower Door	Porte Inferieure	Untere TÜR	Puerta inferior
S	Tubo di uscita fumi	Flue	Tuyau d'evacuation des Fumees	Abgasrohr	Tubo salida Humos

RIMOZIONE DALLA PALETTA



DISTANZA MINIMA DAI MATERIALI COMBUSTIBILI



	[cm]
X1	80
X2	20
Y1	20
Y2	20
Z	60

**LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA – LEGEND PRODUCT LABEL – BESCHREIBUNG TYPENSCHILD
LEGEND ETIQUETTE PRODUIT – LEYENDA PLACA DE CARACTERÍSTICAS
TECKENFÖRKLARING FÖR MÄRKSKYLTEN**

	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANCAIS	ESPAÑOL	SVENSKA
F	Combustibile	Fuel type	Brennstoff	Combustible	Combustible	Bränsle
Pmax	Potenza termica nominale all'ambiente	Nominal space heat output	Max. Raumnennwärmeleistung	Puissance nominale a l'air	Potencia nominal a la aire	Nominell värmeeffekt i omgivningen
Pmin	Potenza termica ridotta all'ambiente	Reduced space heat output	Raumteilwärmeleistung	Puissance partielle a l'air	Potencia parcial a la aire	Minskad värmeeffekt i omgivningen
EFFmax	Rendimento alla nominale	Efficiency at nominal heat output	Wirkungsgrad Nennwärme	Rendement à puissance nominale	Rendimiento a potencia nominal	Kapacitet vid nominell effekt
EFFmin	Rendimento alla potenza ridotta	Efficiency at reduced heat output	Wirkungsgrad Teillast	Rendement à puissance partielle	Rendimiento a potencia parcial	Kapacitet vid minskad effekt
COmax (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O ₂)	CO emmissions at nominal heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Nennwärme (13% O ₂)	Emissions de CO (13% O ₂) à puissance nominale	Emisiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia nominal	CO-utsläpp vid nominell effekt (13% O ₂)
COmin (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O ₂)	CO emmissions at partial heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Teillast (13% O ₂)	Emissions de CO (13% O ₂) à puissance partielle	Emisiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia parcial	O-utsläpp vid minskad effekt (13% O ₂)
d	Distanza minima da materiali infiammabili	Distance between sides and combustible materials	Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen mind.	Distance minimum avec matériaux inflammables	Distancia mínima con materiales inflamables	Minimavstånd från antändbara material
V	Tensione	Voltage	Spannung	Tension	Tensión	Spänning
f	Frequenza	Frequency	Frequenz	Fréquence	Frecuencia	Frekvens
Wmin	Potenza Max assorbita in funzionamento	Maximum power absorbed when working	Max. aufgenommene Leistung (Betrieb)	Puissance maximale utilisée en phase de travail	Potencia máxima utilizada en fase de trabajo	Max absorberad effekt under funktionen
Wmax	Potenza Max assorbita in accensione	Maximum power absorbed for ignition	Max. aufgenommene Leistung (Zündung)	Puissance maximale utilisée en phase d'allumage	Potencia máxima utilizada en fase de arranque	Max absorberad effekt under tändningen
	L'apparecchio non può essere utilizzato in una canna fumaria condivisa	The appliance cannot be used in a shared flue	Ofen kann nicht mit andere in ein gemeinsames Kamin funktionieren	L'appareil ne peut pas Être utilisé dans un conduit partagé avec autres appareils	No se puede utilizar el aparato en canòn compartido	Apparaten ska inte användas i en delad röckanal
	Leggere e seguire le istruzioni di uso e manutenzione	Read and follow the user's instructions	Bedienungsanleitung lesen und befolgen	Lire et suivre le livre d'instruction	Lean y sigan el manual de instrucciones	Läs igenom och följ instruktionerna för användning och underhåll
	Usare solo il combustibile raccomandato	Use only recommended fuel	Brennstoff verwenden Nur den vorgeschriebenen	Utiliser seulement les combustibles prescrites	Utilizen solamente combustibles otorgados	Använd endast rekommenderat bränsle
	L'apparecchio funziona a combustione intermittente	The appliance is capable of discontinuous operation	Der ofen ist ein Zeitbrand feuerstatt	L'appareil fonctionne à combustion intermittente	El aparato funciona a combustion intermitente	Apparaten fungerar med intermittent förbränning

LEGENDA

	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
JP2	ALIMENTAZIONE (F) Marrone - (N) Blu - (Terra) Giallo Verde	POWER SUPPLY (F) Brown - (N) Blue - (Earth) Yellow Green	ALIMENTATION (F) Marron - (N) Bleu - (Terre) Jaune Vert	STROMVERSORGUNG (F) Braun - (N) Blau - (Erdrung) Gelb grün	ALIMENTACIÓN (F) Marrón - (N) Azul - (Tierra) Amarillo Verde
JP3	.....ATTUATORE PELLETTA (1) - (2) .....ATTUATORE LEGNA (3) - (4) TERMOSTATO 85°C con riarmo (7) - (8)	.....PELLET ACTUATOR (1) - (2) WOOD ACTUATOR (3) - (4) THERMOSTAT 85°C with reset (7) - (8)	..... ACTIONNEUR PELLETTA (1) - (2) ACTIONNEUR BOIS (3) - (4) THERMOSTAT 85°C avec réarmement (7) - (8)	..... ANTRIEB PELLETS (1) - (2) ANTRIEB HOLZ (3) - (4) THERMOSTAT 85°C mit Rücksetzung (7) - (8)	..... ACTUADOR PELLETS (1) - (2) ACTUADOR LEÑA (3) - (4) TERMOSTATO 85°C con rearme (7) - (8)
JP4	..... RESISTENZA ACCENSIONE (1) - (2) SCUOTIBRACIERE (5) - (6)	..... IGNITION RESISTANCE (1) - (2) HEARTH SHAKER (5) - (6)	..... RÉSISTANCE ALLUMAGE (1) - (2) GOULOTTE (5) - (6)	ZÜNDUNGSHWIDERSTAND (1) - (2) FEUERBECKENDREHUNG (5) - (6)	..... RESISTENCIA ENCENDIDO (1) - (2) SACUDIDOR DEL BRASERO (5) - (6)
JP5	..... VENTILATORE SCARICO FUMI (1) - (2) VENTILATORE AMBIENTE (3) - (4) MOTORE COCLEA (5) - (6)	..... SMOKE DISCHARGE FAN (1) - (2) EXCHANGER FAN (3) - (4) FEEDER SCREW MOTOR (5) - (6)	..... VENTILATEUR ÉVACUATION FUMÉES (1) - (2) VENTILATEUR AMBIANT (3) - (4) MOTEUR VIS SANS FIN (5) - (6)	..... RAUCHABZUGSVENTILATOR (1) - (2) AUSTAUSCHER VENTILATOR (3) - (4) SCHNECKENMOTOR (5) - (6)	..... VENTILADOR EVACUACIÓN DE HUMOS (1) - (2) VENTILADOR AMBIENTE (3) - (4) MOTOR CÓCLEA (5) - (6)
JP6	..... SONDA AMBIENTE (1) - (2) SONDA CALDAIA (3) - (4) SONDA PELLETTA (5) - (6) SONDA FUMI (7) - (8)	..... ROOM PROBE (1) - (2) BOILER SENSOR (3) - (4) PELLET SENSOR (5) - (6) SMOKE PROBE (7) - (8)	..... SONDE AMB. (1) - (2) SONDE CHAUDIÈRE (3) - (4) SONDE PELLETTA (5) - (6) SONDE FUMÉES (7) - (8)	..... RAUMFÜHLER (1) - (2) HEIZKESSELFÜHLER (3) - (4) PELLETFÜHLER (5) - (6) RAUCHSONDE (7) - (8)	..... SONDA AMB. (1) - (2) SONDA CALDERA (3) - (4) SONDA PELLETS (5) - (6) SONDA HUMOS (7) - (8)
JP7	..... DISPLAY	..... DISPLAY	..... ÉCRAN	..... DISPLAY	..... DISPLAY
JP8	..... RS 232 MASCHIO	..... RS 232 MALE	..... RS 232 MÂLE	..... RS 232 AUSSENGEWINDE	..... RS 232 MACHO
JP10	..... INTERRUPTORE PORTA (1) - (2) INTERRUPTORE CASSETTO (3) - (4)	..... DOOR SWITCH (1) - (2) DRAWER SWITCH (3) - (4)	..... INTERRUPTEUR PORTE (1) - (2) INTERRUPTEUR TIROIR (3) - (4)	..... TÜRSCHALTER (1) - (2) ASCHENLADESCHALTER (3) - (4)	..... INTERRUPTOR PUERTA (1) - (2) INTERRUPTOR CAJÓN (3) - (4)
JP14	..... SENSORE CAPACITIVO (1) Blu - (2) Nero - (3) Marrone	..... CAPACITIVE SENSOR (1) Blue - (2) Black - (3) Brown	..... CAPTEUR CAPACITIF (1) Bleu - (2) Noir - (3) Marron	..... KAPAZITIVER FÜHLER (1) Blau - (2) Schwarz - (3) Braun	..... SENSOR CAPACITIVO (1) Azul - (2) Negro - (3) Marrón
JP16	..... SENSORE DI HALL (1) Nero - (2) Bianco - (4) Rosso	..... SMOKE EXHAUST FAN (1) Black - (2) White - (4) Red	..... CAPTEUR DE HALL (1) Noir - (2) Blanc - (4) Rouge	..... RAUCHABZUGSGEBLÄSE (1) Schwarz - (2) Weiß - (4) Rot	..... SENSOR DE HALL (1) Negro - (2) Blanco - (4) Rojo
JP17	..... TERMOSTATO AMBIENTE GSM FIRE CONTROLLI	..... EXTERNAL THERMOSTAT GSM FIRE CONTROL	..... THERMOSTATAMBIANT GSM FIRE CONTROL	..... EXTERNES THERMOSTAT GSM FIRE CONTROL	..... TERMOSTATO AMBIENTE GSM FIRE CONTROL

MULTIFIRE 45

Combustibile Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible	Pellet		Legna
	Min	Max	
*Potenza termica globale (resa) <small>*Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement) *Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida) / *Total värmeeffekt (kapacitet)</small>	4,5 kW	15,0 kW	16,0 kW
	3.870 kcal/h	12.900 kcal/h	13.760 kcal/h
Rendimento <small>Efficiency / Rendement / Wirkungsgrad / Rendimiento / Kapacitet</small>	83,0%	85,0%	76,5%
Temperatura fumi <small>Smoke temperature, Température fumées, Rauchtemperatur, Temperatura humos, Rökgasernas temperatur</small>	143° C	260° C	292° C
Portata fumi <small>Smoke flow rate, Débit de fumée, Rauchmenge, Volumen de humos, Rökgasernas flöde</small>	7,5 g/s	9,7 g/s	14,0 g/s
Consumo orario di combustibile <small>Hourly consumption / Consommation horaire / Bränsleförbrukning per timma</small>	1,2 kg/h	3,7 kg/h	4,6 kg/h
Emissioni di CO (al 13% di O ₂) <small>CO emission (at 13% O₂) / CO Emissionen (13% O₂) / CO-utsläpp (13% O₂)</small>	318,1 mg/m ³	53,7 mg/m ³	1070 mg/m ³
Combustibile <small>Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible / Bränsle</small>	Pellet		Legna
Capacità serbatoio di alimentazione <small>Feeding container capacity / Capacité réservoir d'alimentation / Fassungsvermögen Beschickungsbehälter / Capacidad depósito de alimentación / Behållarens kapacitet</small>	22 kg		-
Quantità di legna consigliata <small>Suggested wood quantity / Quantité recommandée de bois Empfohlene Holzmenge/cantidad recomendada de leña</small>	-		1,5 - 3 kg/h
Uscita fumi <small>Smoke outlet / Évacuation fumées / Rauchaustritt / Salida humo / Utsläpp rökgas</small>	Ø 15 cm		
Presa d'aria <small>Air inlet / Prise d'air / Luftansaugrohr / Toma de aire / Luftintag</small>	Ø 14 cm		
Peso <small>Weight / Poids / Gewicht / Peso / Vikt</small>	220 kg		
Tiraggio della canna fumaria <small>Draft / Zug / Tirage / Tiro / Rökkanalens drag</small>	12(±2) Pa		
Stufa adatta per locali non inferiori a <small>Stove suitable for rooms of no less than / Heizofen für Räume mit mindestens Foyer indiqué pour del volumes non inférieurs à / Chimenea adecuada para cuartos no inferiores a</small>	130 m ³		

Durante il funzionamento a legna la stufa è a combustione discontinua - When burning wood logs, the stove has a discontinuous combustion - Bei Scheitholzbetrieb, hat der Ofen eine nicht kontinuierliche Verbrennung - En fonctionnement avec bûches, le poêle a une combustion discontinue - Funcionando con leña, la estufa a una combustión discontinua.

REQUISITI ELETTRICI, ELECTRICAL REQUIREMENTS, STANDARDS ÉLECTRIQUES STROMDATEN, REQUISITOS ELÉCTRICOS, ELEKTRISKA KRAV	PELLET	LEGNA
Tensione <small>Voltage, Tension, Spannung, Tensión, Spänning</small>	230 V	
Frequenza <small>Frequency, Fréquence, Frequenz, Frecuencia, Frekvens</small>	50 Hz	
Potenza max assorbita in funzionamento <small>Max. power absorbed when working / Puissance maximum absorbée en fonctionnement / max. aufgenommene Leistung (Betrieb) / Potencia máx. absorbida en funcionamiento / Max absorberad effekt under funktionen</small>	110 W	80 W
Potenza assorbita all'accensione elettrica <small>Electric ignition / Allumage électrique / Elektrische Zündung Encendido eléctrico / Absorberad effekt vid den elektriska tändningen</small>	400 W	0 W

PULIZIA

1 PULIZIA

1.1 PRECAUZIONI DI SICUREZZA

! Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione adottare le seguenti precauzioni:

Assicurarsi che tutte le parti della stufa siano fredde.

Accertarsi che le ceneri siano completamente spente. Utilizzare i dispositivi di protezione individuale previsti dalla direttiva 89/391/CEE.

Accertarsi che l'interruttore generale di linea sia disinserito.

Accertarsi che l'alimentazione non possa essere riattivata accidentalmente. Staccare la spina dalla presa a muro.

Operare sempre con attrezzature appropriate per la manutenzione.

Terminata la manutenzione o le operazioni di riparazione, prima di rimettere la stufa in servizio, reinstallare tutte le protezioni e riattivare tutti i dispositivi di sicurezza.

☞ L'uso di un aspiracenere adatto (tipo bidone) può semplificare le operazioni di pulizia delle ceneri.

1.2 PULIZIA ORDINARIA RIVOLTA ALL'UTILIZZATORE

1.2.1 Pulizia interna del focolare

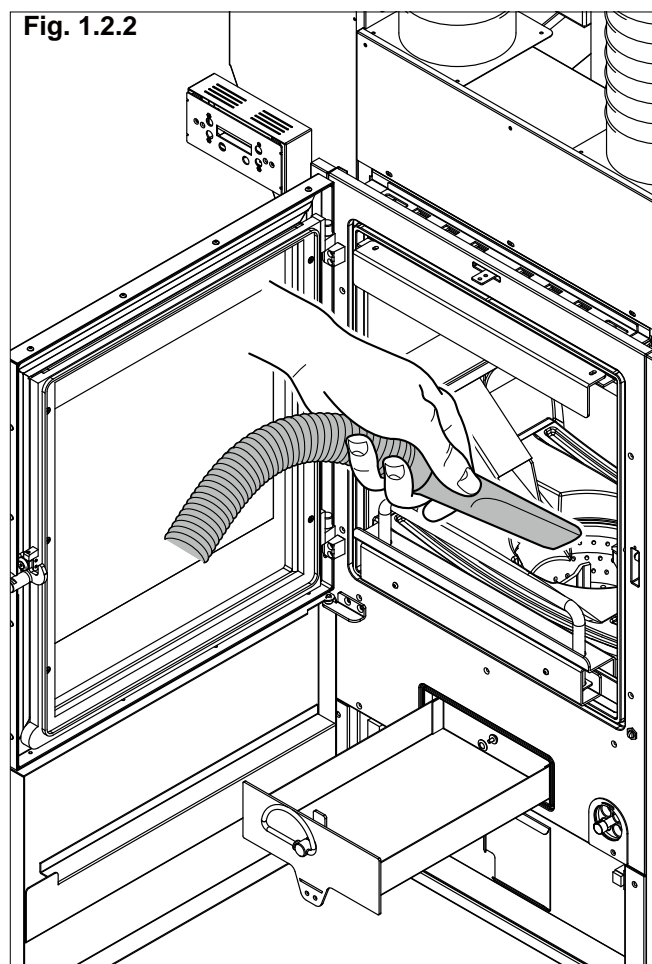
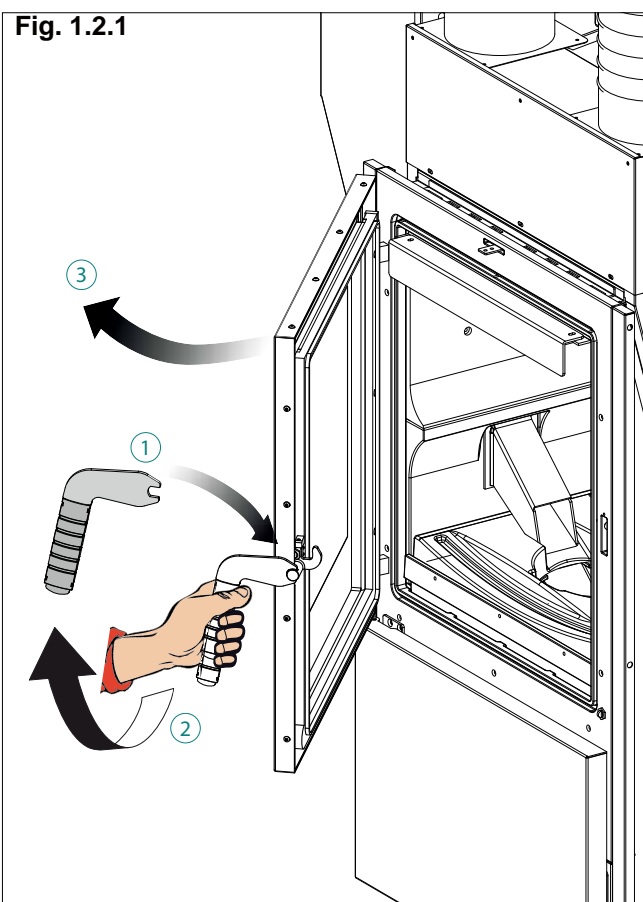
La stufa necessita di una semplice ma frequente ed accurata pulizia per poter garantire sempre un efficiente rendimento ed un regolare funzionamento.

⚠ Eseguire la pulizia con la stufa spenta e fredda. Agire sulla maniglia per aprire la portina del focolare (Fig.1.2.1).

Asportare la cenere che si deposita all'interno del braciere servendosi di una palettina o di un bidone aspiracenere (Fig.1.2.2).

☞ Evitare di versare i residui incombusti nel vano braciere.

Questa pulizia ha lo scopo di assicurare il libero afflusso dell'aria di combustione dai fori del BRACIERE.



1.2.2 Pulizia del cassetto cenere

La pulizia del cassetto cenere va eseguita almeno ogni due giorni o quando necessario (in funzione delle ore di utilizzo della stufa).

Per accedere al cassetto cenere (Fig. 1.2.3):

1. Accedere al vano inferiore aprendo lo sportello inferiore
2. Estrarre il cassetto cenere ruotando e tirando la maniglia di chiusura del cassetto.
3. Svuotare il cassetto in un apposito contenitore metallico di raccolta delle ceneri.
4. Aspirare le eventuali ceneri residue dal vano che ospita il cassetto cenere. **Fig. 1.2.4**

Riposizionare il cassetto nella sua sede e bloccarlo con la maniglia di chiusura.

Richiudere lo sportello inferiore.



Assicurarsi di aver inserito e bloccato il cassetto cenere nella sua sede prima di richiudere lo sportello del focolare.

1.2.3 Pulizia del vetro

La stufa è dotata di un esclusivo sistema di autopulizia del vetro che riduce la frequenza di manutenzione.

Ciò nonostante a lungo andare e in base alle condizioni di lavoro e alla tipologia di pellet usato si rende necessario pulire manualmente il vetro.

Questa operazione si effettua con un panno umido o con della carta inumidita e passata nella cenere. Strofinare finché il vetro è pulito (Fig. 1.2.5).

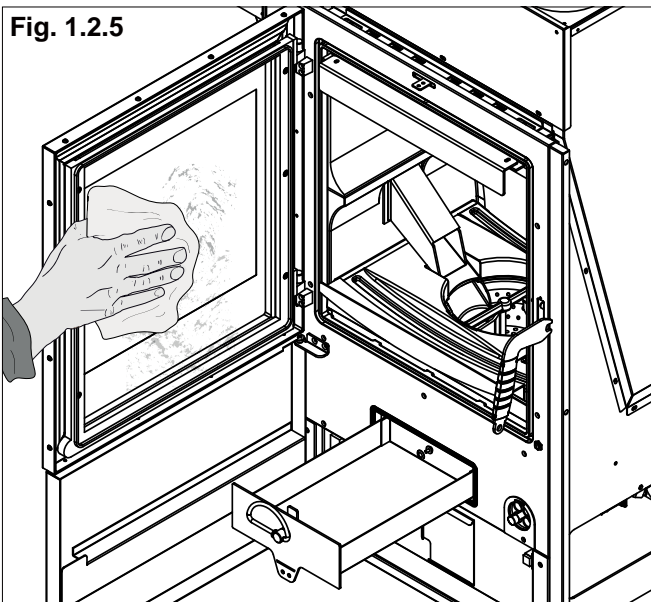
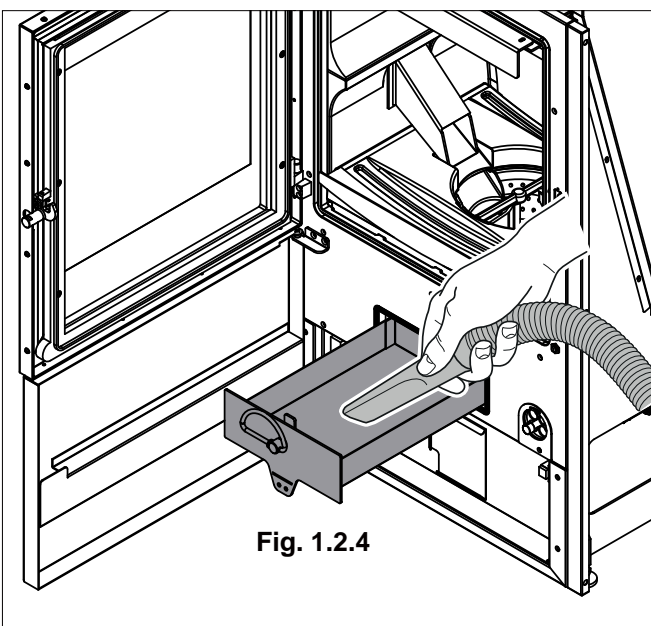
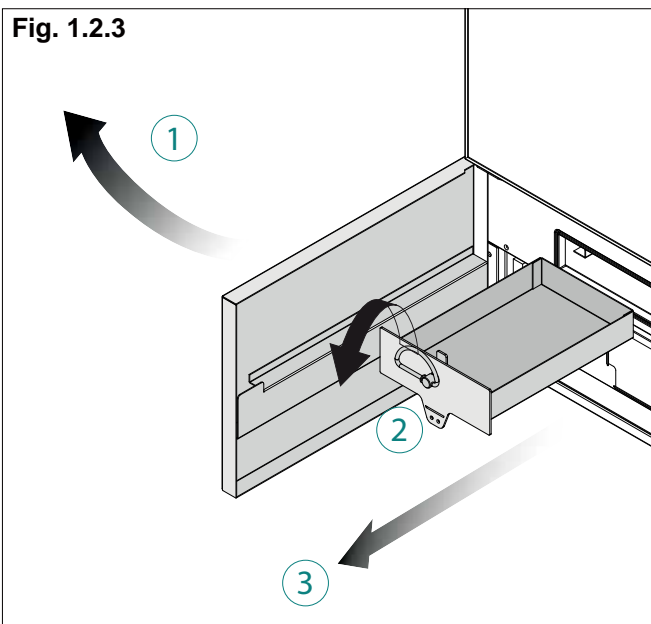
E' possibile anche usare dei detersivi specifici per vetri di stufe. Non pulire il vetro durante il funzionamento della stufa e non utilizzare spugne abrasive. Non inumidire la guarnizione della portina perché potrebbe deteriorarsi.

1.2.4 Pulizia esterna

La pulizia della parte esterna della stufa deve essere effettuata solo con un panno asciutto non abrasivo.

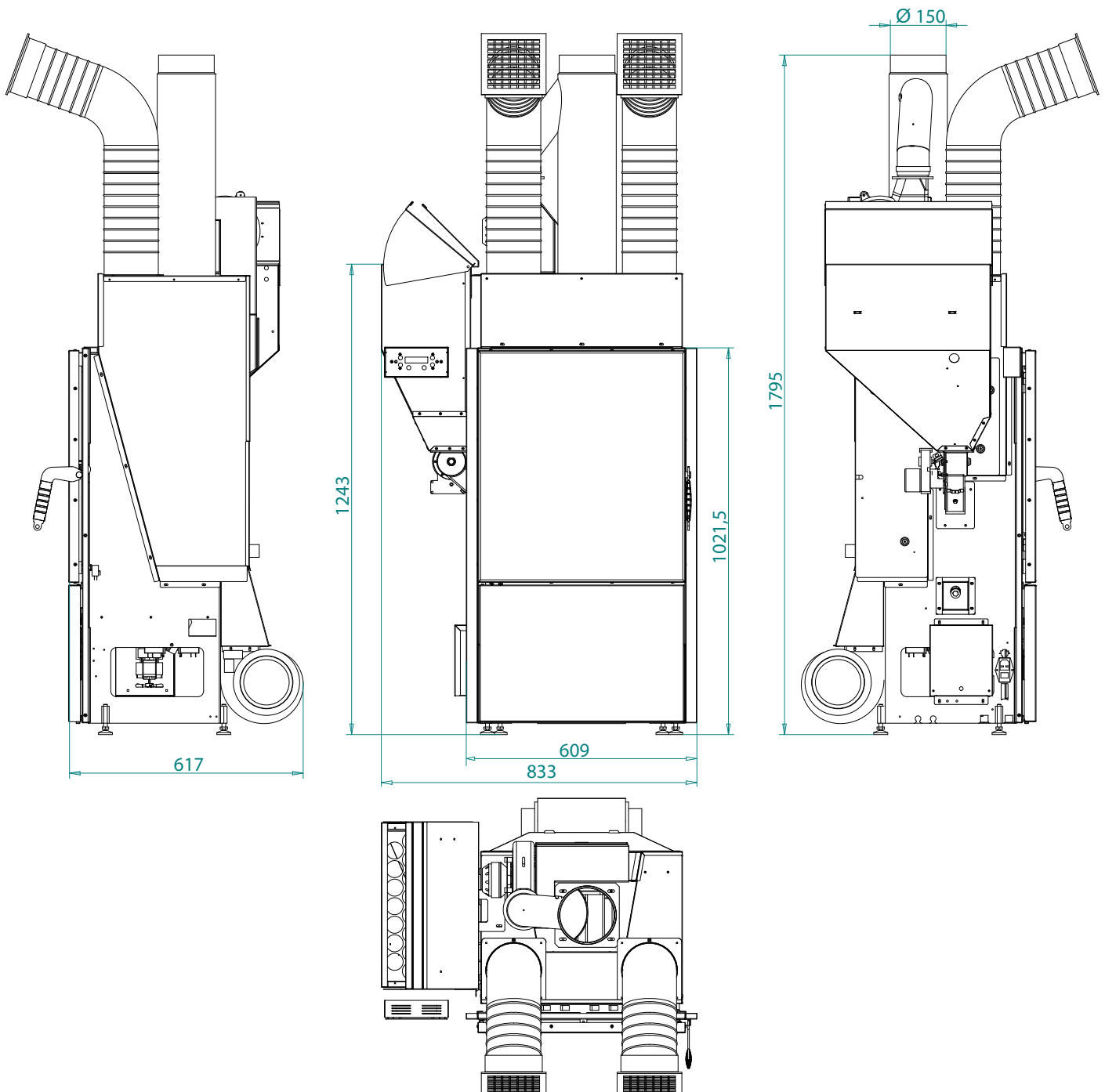


Non utilizzare detersivi e non effettuare la pulizia a stufa calda.



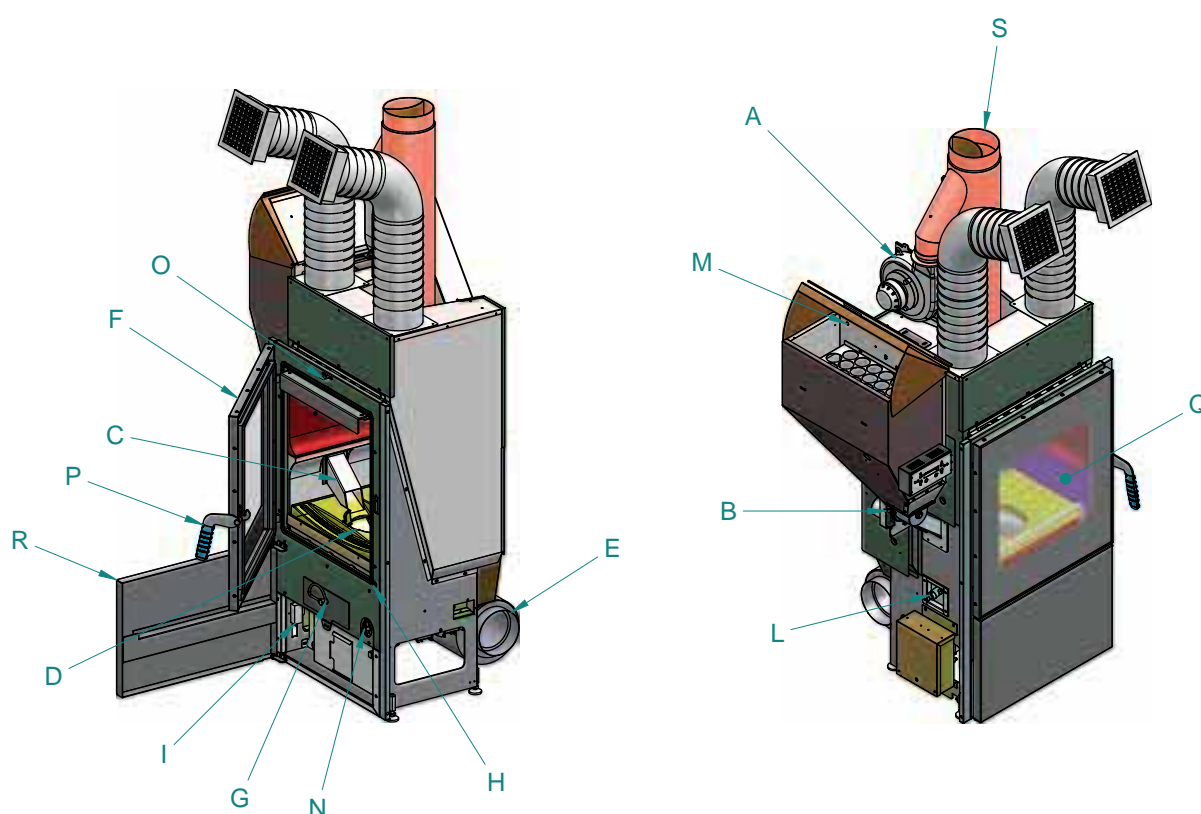
DIMENSIONI

MULTIFIRE 45



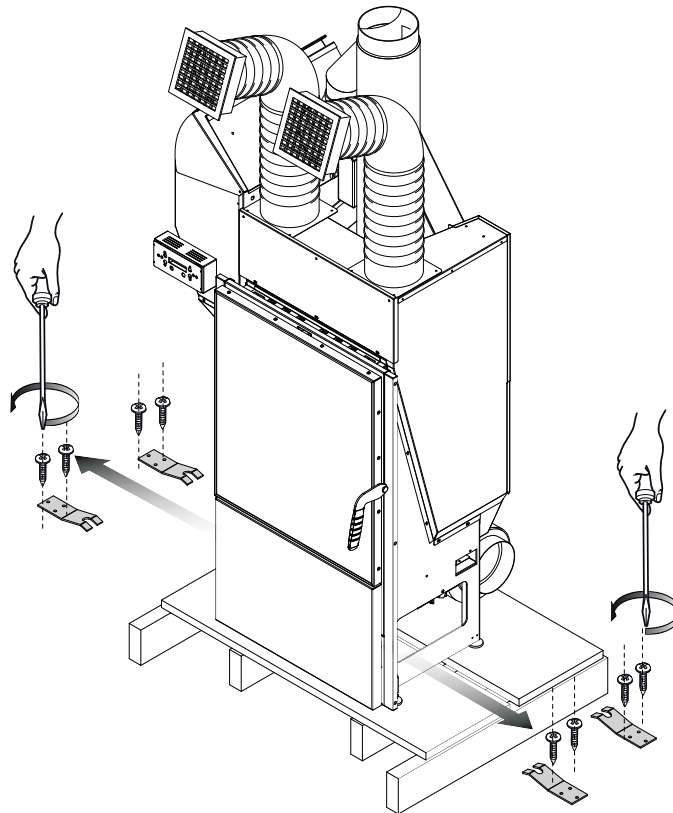
Dimensioni (mm)
 Dimensions (mm)
 Abmessungen (mm)
 Dimensions (mm)
 Dimensiones (mm)
 Dimensioner (mm)

DESCRIPTION

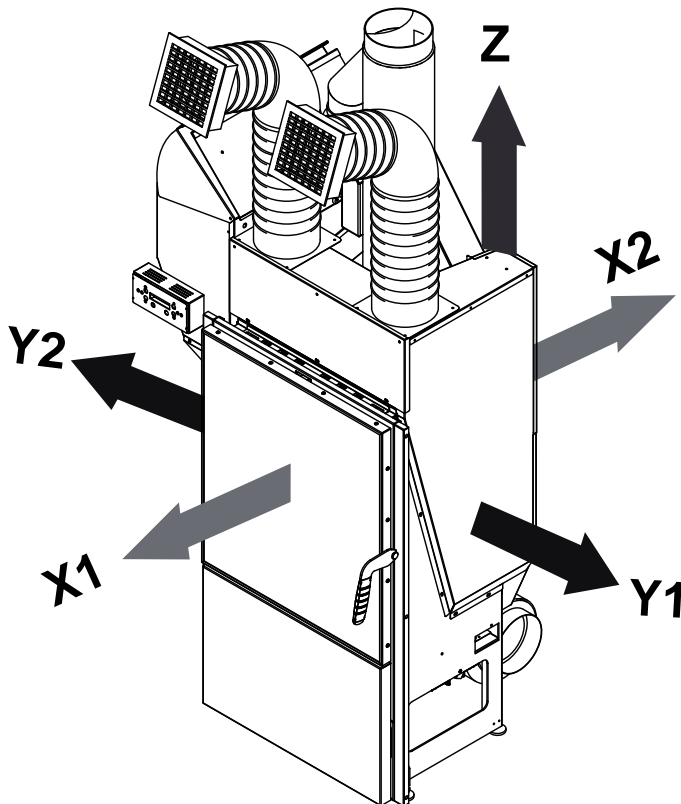


	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
A	Ventilatore scarico fumi	Exhaust fan	Extracteur des fumees	Abgasventilator	Turbina expulsion humos
B	Dosatore caricamento	Feeding system	Systeme d'alimentation	Spender	Dosador
C	Tubo discesa pellet	Pellet descent tube	Tuyau descente pellet	Pelleteinfüllrohr	Tubo de paso de los pellets
D	Braciere	Burning pot	Brasier	Brennschale	Brasero
E	Ventilatore ambiente	Room fan	Ventilateur ambiant	Raumluftgeblaese	Ventilador de conveccion
F	Portina focolare	Fire box Door	Porte Foyer	Feuertuer	Puerta del Hogar
G	Cassetto cenere	Ash drawer	Tiroir a cendres	Aschenlade	Cajon de ceniza
H	Sensore	Micro-switches	Interrupteur d'allumage	Aschekasten	Microinterruptor
I	Interruttore di accensione	Main switch	Interrupteur general	Steuerung der einschaltzeiten	Interruptor
L	Resistenza ad incandescenza	Igniter	Resistance	Glutwiderstand	Resistencia
M	Termostato di sicurezza	Thermostat	Thermostat	Raumtemperaturregler	Termostato
N	Regolazione aria primaria	Primary air adjustment	Réglage air primaire	Einstellung der Primärluft	Regulación de aire primario
O	Leva per la regolazione della pulizia vetro	Lever for adjustment of glass cleaning	Leva per la regolazione della pulizia vetro	Einstellhebel für die Glasreinigung	Palanca de regulación para la limpieza del vidrio
P	Maniglia di apertura	Handle	Poignee	Handgriff	Manija
Q	Vetro portina	Glass panel	Vitre porte	Glastuer	Vidrio puerta
R	Portina inferiore	Lower Door	Porte Inferieure	Untere TÜR	Puerta inferior
S	Tubo di uscita fumi	Flue	Tuyau d'evacuation des Fumees	Abgasrohr	Tubo salida Humos

SCOOP REMOVAL



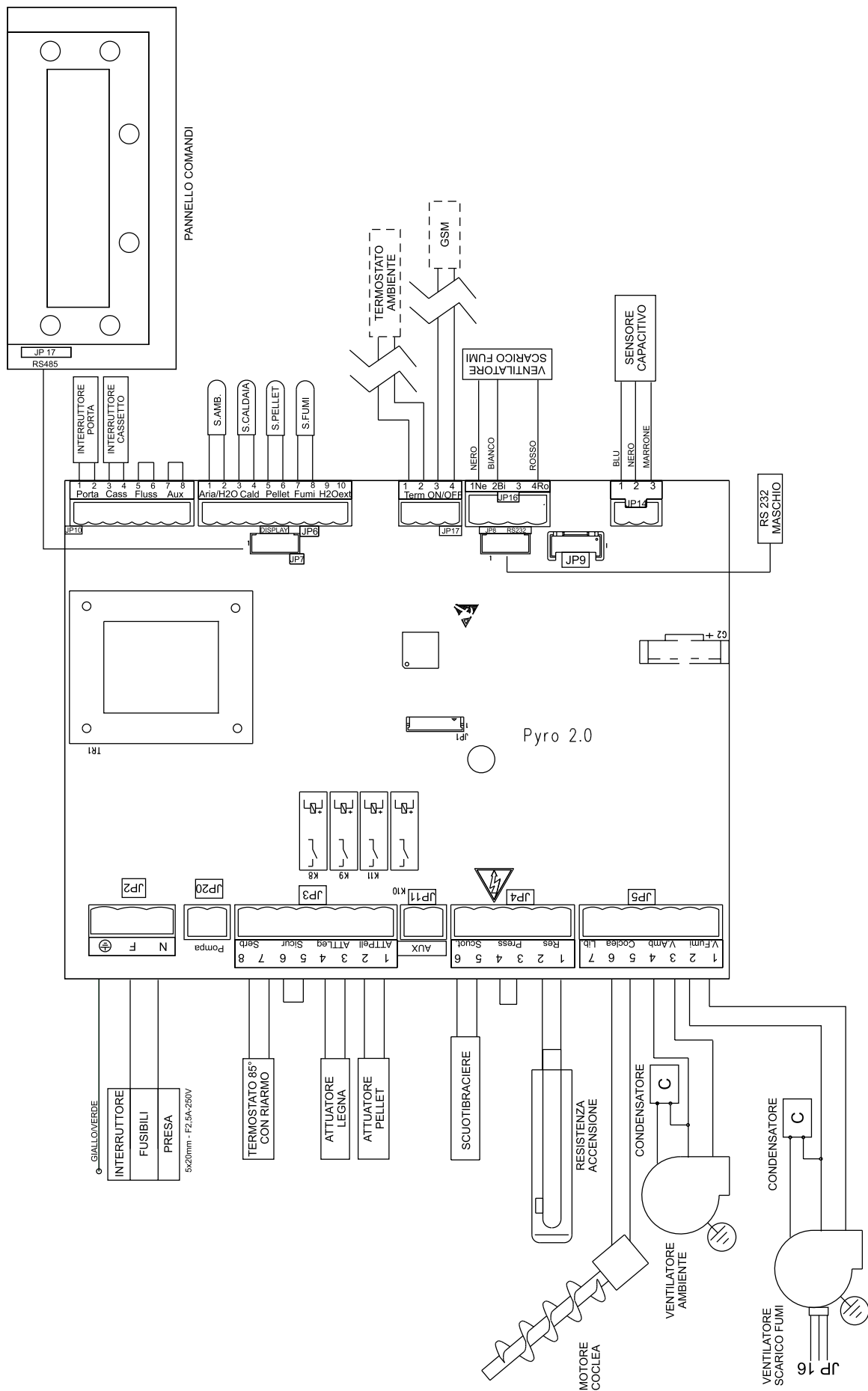
MINIMUM DISTANCE FROM COMBUSTIBLE MATERIALS



	[cm]
X1	80
X2	20
Y1	20
Y2	20
Z	60

LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA – LEGEND PRODUCT LABEL – BESCHREIBUNG TYPENSCHILD LEGEND ETIQUETTE PRODUIT – LEYENDA PLACA DE CARACTERÍSTICAS TECKENFÖRKLARING FÖR MÄRKSKYLTEN						
	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANCAIS	ESPAÑOL	SVENSKA
F	Combustibile	Fuel type	Brennstoff	Combustible	Combustible	Bränsle
Pmax	Potenza termica nominale all'ambiente	Nominal space heat output	Max. Raumnennwärmeleistung	Puissance nominale a l'air	Potencia nominal a la aire	Nominell värmeeffekt i omgivningen
Pmin	Potenza termica ridotta all'ambiente	Reduced space heat output	Raumteilwärmeleistung	Puissance partielle a l'air	Potencia parcial a la aire	Minskad värmeeffekt i omgivningen
EFFmax	Rendimento alla nominale	Efficiency at nominal heat output	Wirkungsgrad Nennwärme	Rendement à puissance nominale	Rendimiento a potencia nominal	Kapacitet vid nominell effekt
EFFmin	Rendimento alla potenza ridotta	Efficiency at reduced heat output	Wirkungsgrad Teillast	Rendement à puissance partielle	Rendimiento a potencia parcial	Kapacitet vid minskad effekt
COmax (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O ₂)	CO emmissions at nominal heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Nennwärme (13% O ₂)	Emissions de CO (13% O ₂) à puissance nominale	Emissiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia nominal	CO-utsläpp vid nominell effekt (13% O ₂)
COmin (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O ₂)	CO emmissions at partial heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Teillast (13% O ₂)	Emissions de CO (13% O ₂) à puissance partielle	Emissiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia parcial	O-utsläpp vid minskad effekt (13% O ₂)
d	Distanza minima da materiali infiammabili	Distance between sides and combustible materials	Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen mind.	Distance minimum avec matériaux inflammables	Distancia mínima con materiales inflamables	Minimavstånd från antändbara material
V	Tensione	Voltage	Spannung	Tension	Tensión	Spänning
f	Frequenza	Frequency	Frequenz	Fréquence	Frecuencia	Frekvens
Wmin	Potenza Max assorbita in funzionamento	Maximum power absorbed when working	Max. aufgenommene Leistung (Betrieb)	Puissance maximale utilisée en phase de travail	Potencia máxima utilizada en fase de trabajo	Max absorberad effekt under funktionen
Wmax	Potenza Max assorbita in accensione	Maximum power absorbed for ignition	Max. aufgenommene Leistung (Zündung)	Puissance maximale utilisée en phase d'allumage	Potencia máxima utilizada en fase de arranque	Max absorberad effekt under tändningen
	L'apparecchio non può essere utilizzato in una canna fumaria condivisa	The appliance cannot be used in a shared flue	Ofen kann nicht mit andere in ein gemeinsames Kamin funktionieren	L'appareil ne peut pas Être utilisé dans un conduit partagé avec autres appareils	No se puede utilizar el aparato en canòn compartido	Apparaten ska inte användas i en delad röckanal
	Leggere e seguire le istruzioni di uso e manutenzione	Read and follow the user's instructions	Bedienungsanleitung lesen und befolgen	Lire et suivre le livre d'instruction	Lean y sigan el manual de instrucciones	Läs igenom och följ instruktionerna för användning och underhåll
	Usare solo il combustibile raccomandato	Use only recommended fuel	Brennstoff verwenden Nur den vorgeschriebenen	Utiliser seulement les combustibles prescrites	Utilizen solamente combustibles otorgados	Använd endast rekommenderat bränsle
	L'apparecchio funziona a combustione intermittente	The appliance is capable of discontinuous operation	Der ofen ist ein Zeitbrand feuerstatt	L'appareil fonctionne à combustion intermittente	El aparato funciona a combustion intermitente	Apparaten fungerar med intermittent förbränning

WIRING DIAGRAM



LEGEND

	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
JP2	ALIMENTAZIONE (F) Marrone - (N) Blu - (Terra) Giallo Verde	POWER SUPPLY (F) Brown - (N) Blue - (Earth) Yellow Green	ALIMENTATION (F) Marron - (N) Bleu - (Terre) Jaune Vert	STROMVERSORGUNG (F) Braun - (N) Blau - (Erdrung) Gelb grün	ALIMENTACIÓN (F) Marrón - (N) Azul - (Tierra) Amarillo Verde
JP3	.....ATTUATORE PELLETTA (1) - (2) .....ATTUATORE LEGNA (3) - (4) TERMOSTATO 85°C con riarmo (7) - (8)	.....PELLET ACTUATOR (1) - (2) WOOD ACTUATOR (3) - (4) THERMOSTAT 85°C with reset (7) - (8)	..... ACTIONNEUR PELLETTA (1) - (2) ACTIONNEUR BOIS (3) - (4) THERMOSTAT 85°C avec réarmement (7) - (8)	..... ANTRIEB PELLETS (1) - (2) ANTRIEB HOLZ (3) - (4) THERMOSTAT 85°C mit Rücksetzung (7) - (8)	..... ACTUADOR PELLETS (1) - (2) ACTUADOR LEÑA (3) - (4) TERMOSTATO 85°C con rearme (7) - (8)
JP4	..... RESISTENZA ACCENSIONE (1) - (2) SCUOTIBRACIERE (5) - (6)	..... IGNITION RESISTANCE (1) - (2) HEARTH SHAKER (5) - (6)	..... RÉSISTANCE ALLUMAGE (1) - (2) GOULOTTE (5) - (6)	ZÜNDUNGSHWIDERSTAND (1) - (2) FEUERBECKENDREHUNG (5) - (6)	..... RESISTENCIA ENCENDIDO (1) - (2) SACUDIDOR DEL BRASERO (5) - (6)
JP5	..... VENTILATORE SCARICO FUMI (1) - (2) VENTILATORE AMBIENTE (3) - (4) MOTORE COCLEA (5) - (6)	..... SMOKE DISCHARGE FAN (1) - (2) EXCHANGER FAN (3) - (4) FEEDER SCREW MOTOR (5) - (6)	..... VENTILATEUR ÉVACUATION FUMÉES (1) - (2) VENTILATEUR AMBIANT (3) - (4) MOTEUR VIS SANS FIN (5) - (6)	..... RAUCHABZUGSVENTILATOR (1) - (2) AUSTAUSCHER VENTILATOR (3) - (4) SCHNECKENMOTOR (5) - (6)	..... VENTILADOR EVACUACIÓN DE HUMOS (1) - (2) VENTILADOR AMBIENTE (3) - (4) MOTOR CÓCLEA (5) - (6)
JP6	..... SONDA AMBIENTE (1) - (2) SONDA CALDAIA (3) - (4) SONDA PELLETTA (5) - (6) SONDA FUMI (7) - (8)	..... ROOM PROBE (1) - (2) BOILER SENSOR (3) - (4) PELLET SENSOR (5) - (6) SMOKE PROBE (7) - (8)	..... SONDE AMBI. (1) - (2) SONDE CHAUDIÈRE (3) - (4) SONDE PELLETTA (5) - (6) SONDE FUMÉES (7) - (8)	..... RAUMFÜHLER (1) - (2) HEIZKESSELFÜHLER (3) - (4) PELLETFÜHLER (5) - (6) RAUCHSONDE (7) - (8)	..... SONDA AMB. (1) - (2) SONDA CALDERA (3) - (4) SONDA PELLETS (5) - (6) SONDA HUMOS (7) - (8)
JP7	..... DISPLAY	..... DISPLAY	..... ÉCRAN	..... DISPLAY	..... DISPLAY
JP8	..... RS 232 MASCHIO	..... RS 232 MALE	..... RS 232 MÂLE	..... RS 232 AUSSENGEWINDE	..... RS 232 MACHO
JP10	..... INTERRUPTORE PORTA (1) - (2) INTERRUPTORE CASSETTO (3) - (4)	..... DOOR SWITCH (1) - (2) DRAWER SWITCH (3) - (4)	..... INTERRUPTEUR PORTE (1) - (2) INTERRUPTEUR TIROIR (3) - (4)	..... TÜRSCHALTER (1) - (2) ASCHENLADESCHALTER (3) - (4)	..... INTERRUPTOR PUERTA (1) - (2) INTERRUPTOR CAJÓN (3) - (4)
JP14	..... SENSORE CAPACITIVO (1) Blu - (2) Nero - (3) Marrone	..... CAPACITIVE SENSOR (1) Blue - (2) Black - (3) Brown	..... CAPTEUR CAPACITIF (1) Bleu - (2) Noir - (3) Marron	..... KAPAZITIVER FÜHLER (1) Blau - (2) Schwarz - (3) Braun	..... SENSOR CAPACITIVO (1) Azul - (2) Negro - (3) Marrón
JP16	..... SENSORE DI HALL (1) Nero - (2) Bianco - (4) Rosso	..... SMOKE EXHAUST FAN (1) Black - (2) White - (4) Red	..... CAPTEUR DE HALL (1) Noir - (2) Blanc - (4) Rouge	..... RAUCHABZUGSGEBLÄSE (1) Schwarz - (2) Weiß - (4) Rot	..... SENSOR DE HALL (1) Negro - (2) Blanco - (4) Rojo
JP17	..... TERMOSTATO AMBIENTE GSM FIRE CONTROLLI	..... EXTERNAL THERMOSTAT GSM FIRE CONTROL	..... THERMOSTATAMBIANT GSM FIRE CONTROL	..... EXTERNES THERMOSTAT GSM FIRE CONTROL	..... TERMOSTATO AMBIENTE GSM FIRE CONTROL

MULTIFIRE 45

Combustibile Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible	Pellet		Legna
	Min	Max	
*Potenza termica globale (resa) <small>*Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement) *Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida) / *Total värmeeffekt (kapacitet)</small>	4,5 kW	15,0 kW	16,0 kW
	3.870 kcal/h	12.900 kcal/h	13.760 kcal/h
Rendimento <small>Efficiency / Rendement / Wirkungsgrad / Rendimiento / Kapacitet</small>	83,0%	85,0%	76,5%
Temperatura fumi <small>Smoke temperature, Température fumées, Rauchtemperatur, Temperatura humos, Rökgasernas temperatur</small>	143° C	260° C	292° C
Portata fumi <small>Smoke flow rate, Débit de fumée, Rauchmenge, Volumen de humos, Rökgasernas flöde</small>	7,5 g/s	9,7 g/s	14,0 g/s
Consumo orario di combustibile <small>Hourly consumption / Consommation horaire / Bränsleförbrukning per timma</small>	1,2 kg/h	3,7 kg/h	4,6 kg/h
Emissioni di CO (al 13% di O ₂) <small>CO emission (at 13% O₂) / CO Emissionen (13% O₂) / CO-utsläpp (13% O₂)</small>	318,1 mg/m ³	53,7 mg/m ³	1070 mg/m ³
Combustibile <small>Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible / Bränsle</small>	Pellet		Legna
Capacità serbatoio di alimentazione <small>Feeding container capacity / Capacité réservoir d'alimentation / Fassungsvermögen Beschickungsbehälter / Capacidad depósito de alimentación / Behållarens kapacitet</small>	22 kg		-
Quantità di legna consigliata <small>Suggested wood quantity / Quantité recommandée de bois Empfohlene Holzmenge/cantidad recomendada de leña</small>	-		1,5 - 3 kg/h
Uscita fumi <small>Smoke outlet / Évacuation fumées / Rauchaustritt / Salida humo / Utsläpp rökgas</small>	Ø 15 cm		
Presa d'aria <small>Air inlet / Prise d'air / Luftansaugrohr / Toma de aire / Luftintag</small>	Ø 14 cm		
Peso <small>Weight / Poids / Gewicht / Peso / Vikt</small>	220 kg		
Tiraggio della canna fumaria <small>Draft / Zug / Tirage / Tiro / Rökkanalens drag</small>	12(±2) Pa		
Stufa adatta per locali non inferiori a <small>Stove suitable for rooms of no less than / Heizofen für Räume mit mindestens Foyer indiqué pour del volumes non inférieurs à / Chimenea adecuada para cuartos no inferiores a</small>	130 m ³		

Durante il funzionamento a legna la stufa è a combustione discontinua - When burning wood logs, the stove has a discontinuous combustion - Bei Scheitholzbetrieb, hat der Ofen eine nicht kontinuierliche Verbrennung - En fonctionnement avec bûches, le poêle a une combustion discontinue - Funcionando con leña, la estufa a una combustión discontinua.

REQUISITI ELETTRICI, ELECTRICAL REQUIREMENTS, STANDARDS ÉLECTRIQUES STROMDATEN, REQUISITOS ELÉCTRICOS, ELEKTRISKA KRAV	PELLET	LEGNA
Tensione <small>Voltage, Tension, Spannung, Tensión, Spänning</small>	230 V	
Frequenza <small>Frequency, Fréquence, Frequenz, Frecuencia, Frekvens</small>	50 Hz	
Potenza max assorbita in funzionamento <small>Max. power absorbed when working / Puissance maximum absorbée en fonctionnement / max. aufgenommene Leistung (Betrieb) / Potencia máx. absorbida en funcionamiento / Max absorberad effekt under funktionen</small>	110 W	80 W
Potenza assorbita all'accensione elettrica <small>Electric ignition / Allumage électrique / Elektrische Zündung Encendido eléctrico / Absorberad effekt vid den elektriska tändningen</small>	400 W	0 W

CLEANING

2 CLEANING

2.1 SAFETY PRECAUTIONS



Before performing any maintenance operations, adopt the following precautions:

- Make sure that all the parts of the stove have cooled down.
- Make sure that the ash is completely extinguished.
- Use the personal protective equipment specified by directive 89/391/EEC.
- Make sure that the main power switch is off.
- Make sure that the power supply cannot be reconnected accidentally. Unplug the cord from the socket on the wall.
- Always use suitable tools for maintenance.
- Once maintenance or repairs have been completed, before operating the stove again, restore all protection features and reactivate all safety devices.



A suitable ash vacuum cleaner (canister) makes it simpler to clean the ash.

2.2 ROUTINE USER MAINTENANCE

2.2.1 Cleaning the inside of the firebox

The stove requires simple yet frequent and thorough cleaning in order to guarantee efficient and correct operation at all times.



Clean the stove only when it's off and has cooled down.

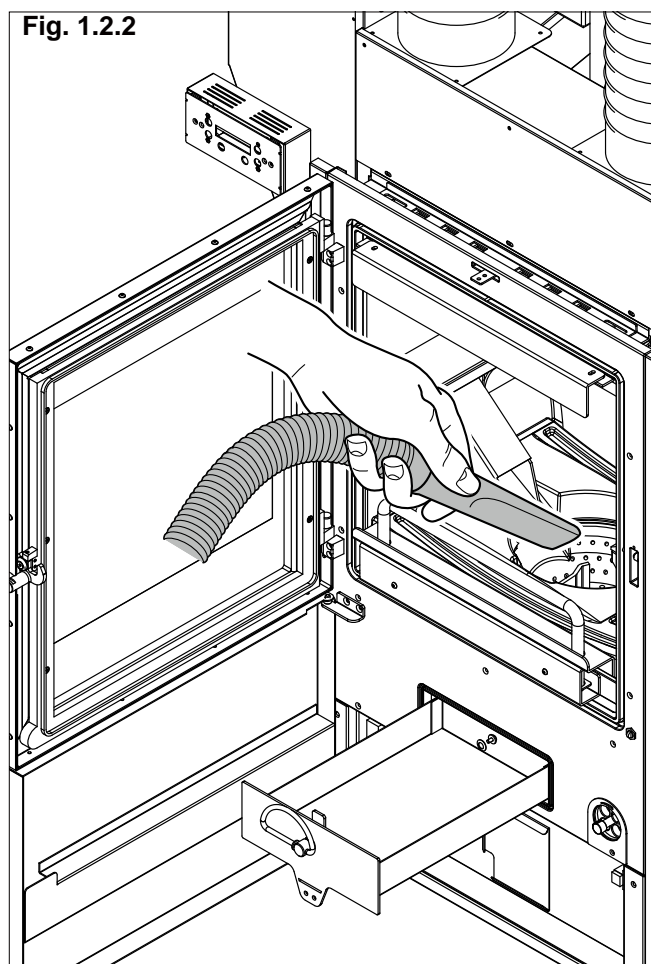
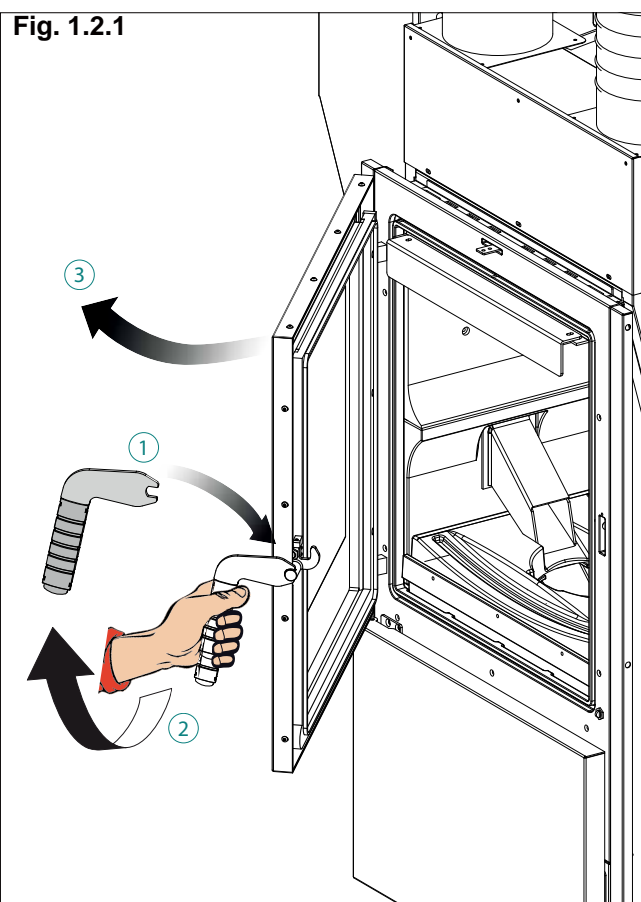
Use the handle to open the firebox door (Fig.1.2.1).

Use a dustpan or ash vacuum cleaner (canister) to remove the ash that forms inside the burn pot (Fig.1.2.2).



Avoid brushing unburned residues into the burn pot compartment.

This has the purpose of ensuring free flow of combustion air through the holes in the BURN POT.



2.2.2 Cleaning the ash bin

The ash bin should be cleaned at least every two days or whenever necessary (depending on stove operating hours).

To access the ash bin (Fig. 1.2.3):

1. Access the bottom compartment by opening the bottom cover
2. remove the ash bin by turning and pulling the ash bin closing handle
3. Empty the bin into a special metal ash collection container.
4. Vacuum any residual ash from the compartment that houses the ash bin (Fig.1.2.4)

Reposition the ash bin and secure it in place with the closing handle.

Close the bottom cover again.



Make sure the ash bin is secured in place before closing the firebox door again.

2.2.3 Cleaning the glass

The stove is provided with an exclusive glass autocleaning system which reduces the upkeep frequency.

Nevertheless in the long run, according to the work conditions and the kind of pellet used, it is necessary to clean the glass manually.

This is done using a damp cloth or moistened paper passed through the ash (Fig.1.2.5). Rub until the glass is clean. Specific detergents for stove glass can also be used.

Never clean the glass while the stove is operating and never use abrasive sponges.

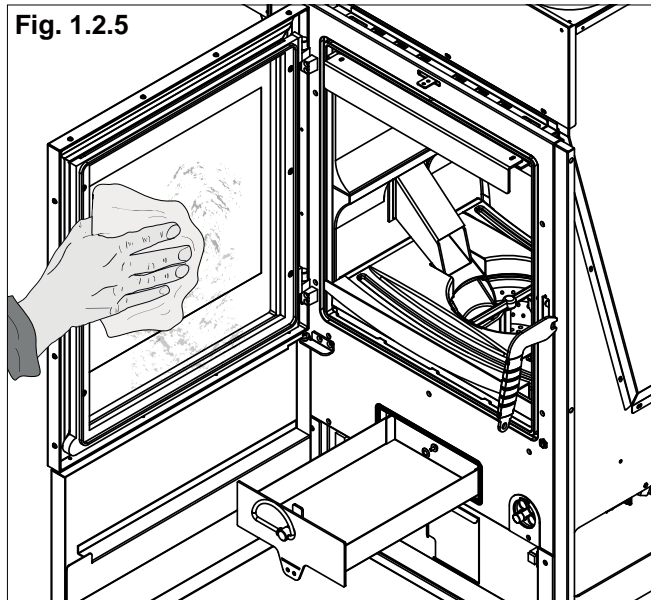
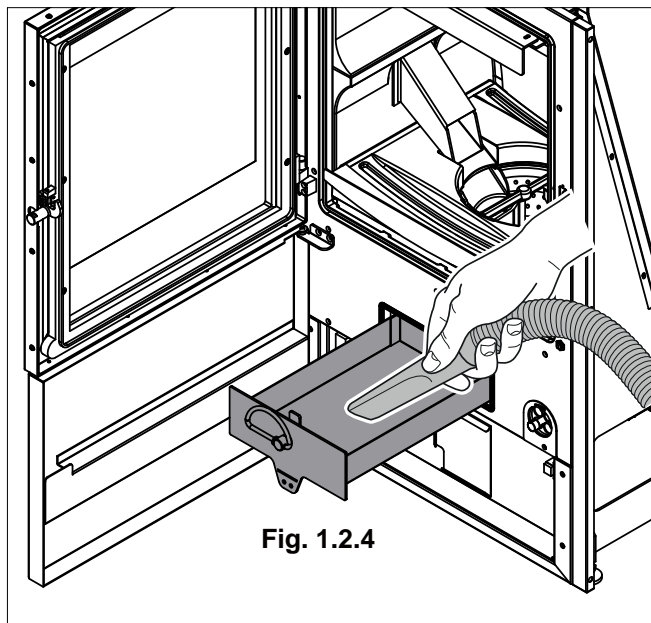
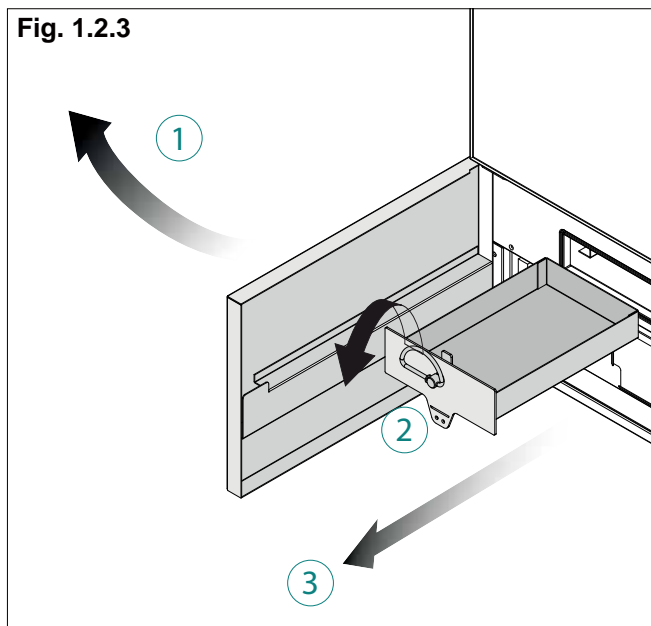
Do not wet the door gasket as this may be damaged.

2.2.4 Cleaning the outside of the stove

The outside of the stove must only be cleaned using a dry, non-abrasive cloth.

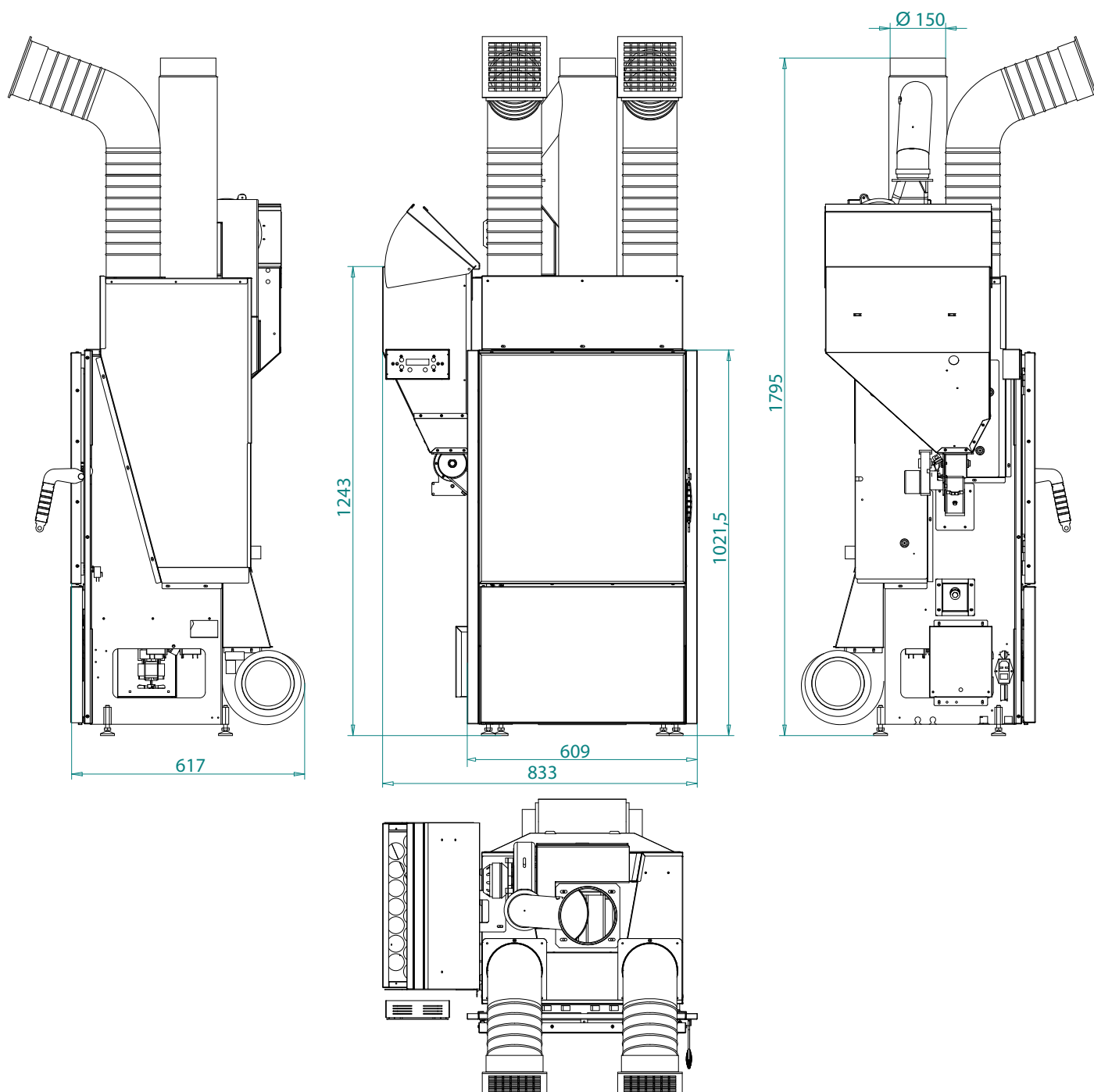


Do not use detergents and never clean when the stove is hot.



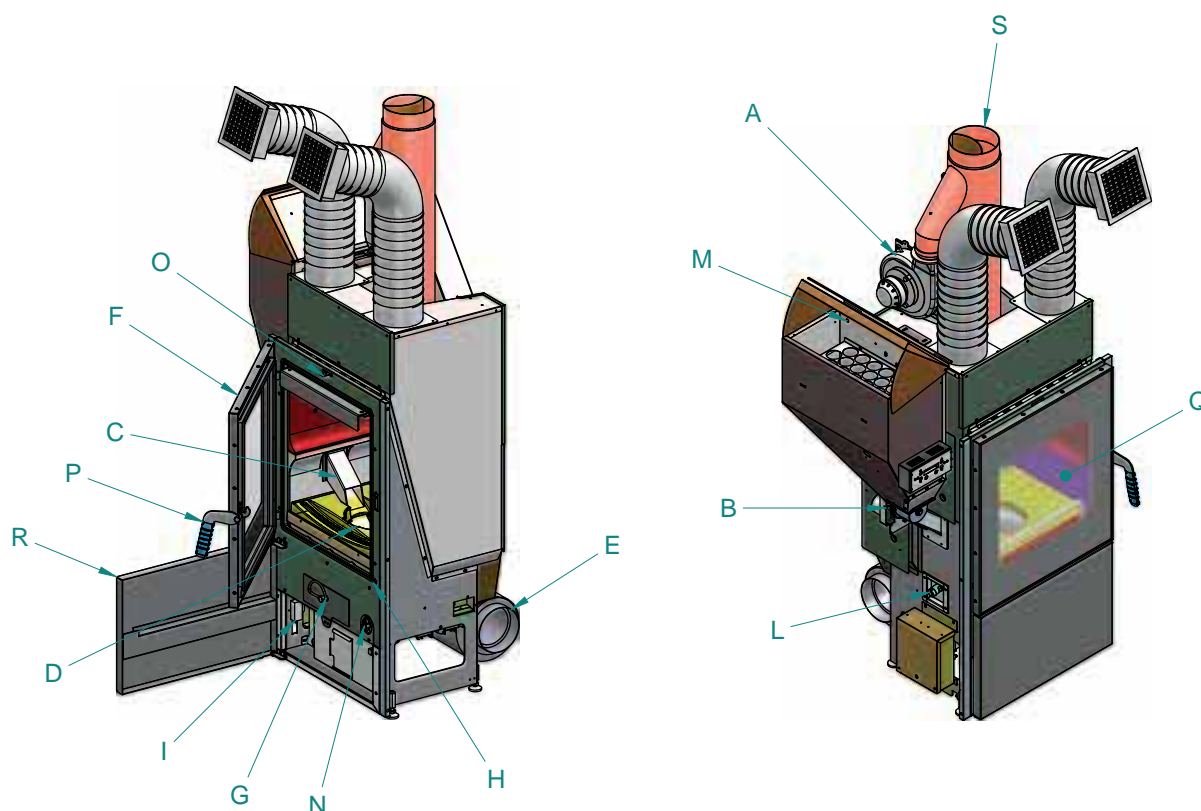
DIMENSIONS

MULTIFIRE 45



Dimensioni (mm)
 Dimensions (mm)
 Abmessungen (mm)
 Dimensions (mm)
 Dimensiones (mm)
 Dimensioner (mm)

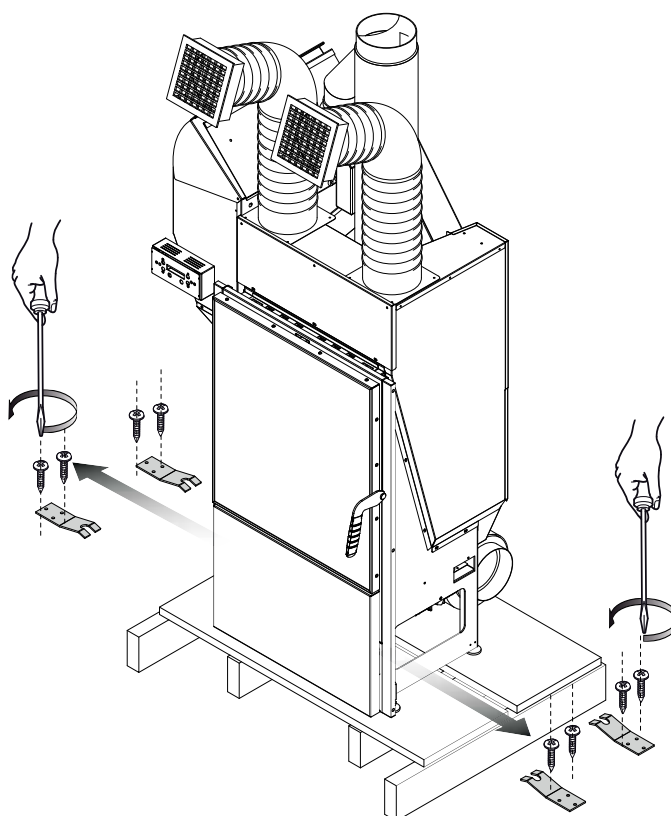
BESCHREIBUNG



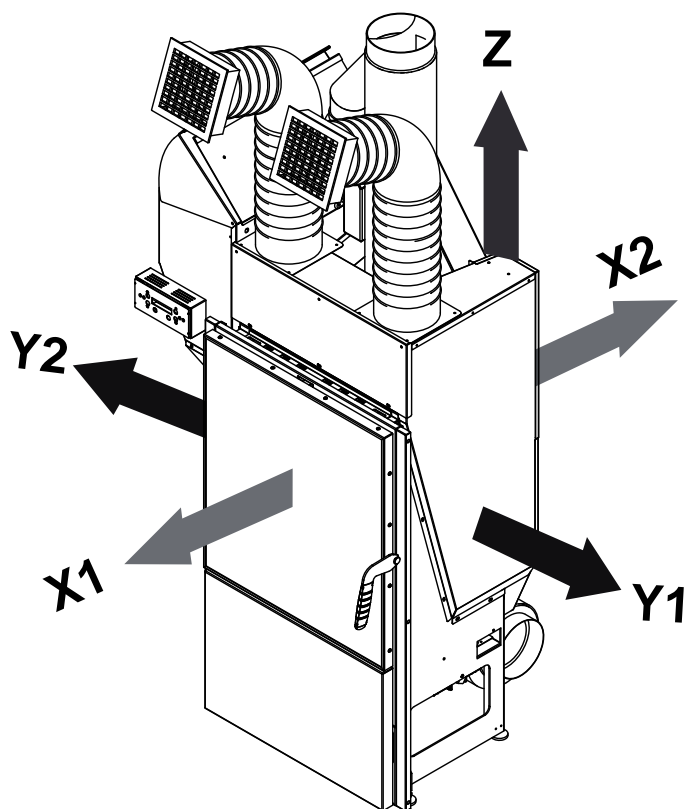
DEUTSCH

	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
A	Ventilatore scarico fumi	Exhaust fan	Extracteur des fumees	Abgasventilator	Turbina expulsion humos
B	Dosatore caricamento	Feeding system	Systeme d'alimentation	Spender	Dosador
C	Tubo discesa pellet	Pellet descent tube	Tuyau descente pellet	Pelleteinfüllrohr	Tubo de paso de los pellets
D	Braciere	Burning pot	Brasier	Brennschale	Brasero
E	Ventilatore ambiente	Room fan	Ventilateur ambiant	Raumluftgeblaese	Ventilador de conveccion
F	Portina focolare	Fire box Door	Porte Foyer	Feuertuer	Puerta del Hogar
G	Cassetto cenere	Ash drawer	Tiroir a cendres	Aschenlade	Cajon de ceniza
H	Sensore	Micro-switches	Interrupteur d'allumage	Aschekasten	Microinterruptor
I	Interruttore di accensione	Main switch	Interrupteur general	Steuerung der einschaltzeiten	Interruptor
L	Resistenza ad incandescenza	Igniter	Resistance	Glutwiderstand	Resistencia
M	Termostato di sicurezza	Thermostat	Thermostat	Raumtemperaturregler	Termostato
N	Regolazione aria primaria	Primary air adjustment	Réglage air primaire	Einstellung der Primärluft	Regulación de aire primario
O	Leva per la regolazione della pulizia vetro	Lever for adjustment of glass cleaning	Leva per la regolazione della pulizia vetro	Einstellhebel für die Glasreinigung	Palanca de regulación para la limpieza del vidrio
P	Maniglia di apertura	Handle	Poignee	Handgriff	Manija
Q	Vetro portina	Glass panel	Vitre porte	Glastuer	Vidrio puerta
R	Portina inferiore	Lower Door	Porte Inferieure	Untere TÜR	Puerta inferior
S	Tubo di uscita fumi	Flue	Tuyau d'evacuation des Fumees	Abgasrohr	Tubo salida Humos

SCHAUFEL ENTFERNEN



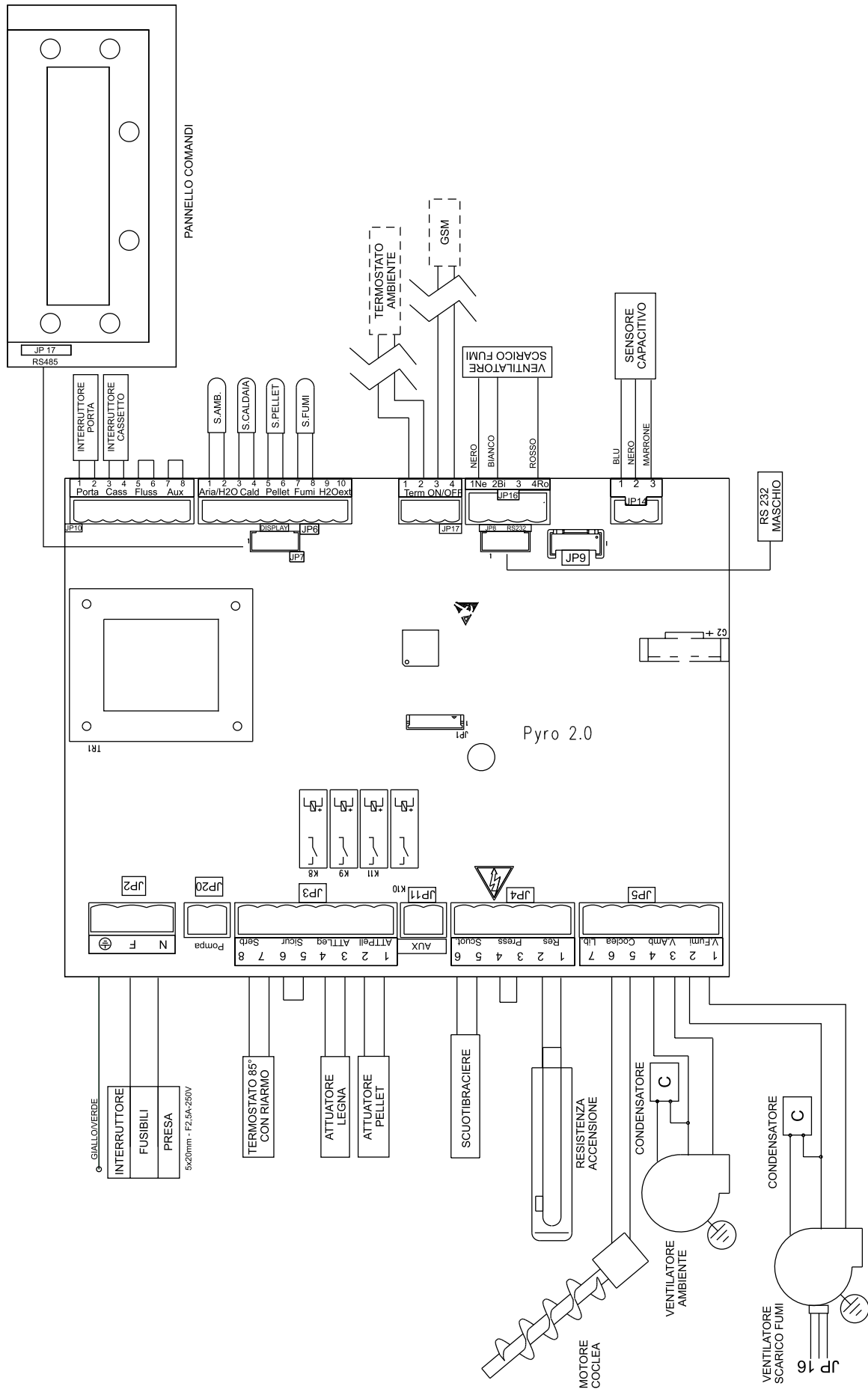
MINDESTABSTAND ZU BRENNBAREN MATERIALIEN



	[cm]
X1	80
X2	20
Y1	20
Y2	20
Z	60

LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA – LEGEND PRODUCT LABEL – BESCHREIBUNG TYPENSCHILD LEGEND ETIQUETTE PRODUIT – LEYENDA PLACA DE CARACTERÍSTICAS TECKENFÖRKLARING FÖR MÄRKSKYLTEN						
	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANCAIS	ESPAÑOL	SVENSKA
F	Combustibile	Fuel type	Brennstoff	Combustible	Combustible	Bränsle
Pmax	Potenza termica nominale all'ambiente	Nominal space heat output	Max. Raumnennwärmeleistung	Puissance nominale a l'air	Potencia nominal a la aire	Nominell värmeeffekt i omgivningen
Pmin	Potenza termica ridotta all'ambiente	Reduced space heat output	Raumteilwärmeleistung	Puissance partielle a l'air	Potencia parcial a la aire	Minskad värmeeffekt i omgivningen
EFFmax	Rendimento alla nominale	Efficiency at nominal heat output	Wirkungsgrad Nennwärme	Rendement à puissance nominale	Rendimiento a potencia nominal	Kapacitet vid nominell effekt
EFFmin	Rendimento alla potenza ridotta	Efficiency at reduced heat output	Wirkungsgrad Teillast	Rendement à puissance partielle	Rendimiento a potencia parcial	Kapacitet vid minskad effekt
COmax (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O ₂)	CO emmissions at nominal heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Nennwärme (13% O ₂)	Emissions de CO (13% O ₂) à puissance nominale	Emisiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia nominal	CO-utsläpp vid nominell effekt (13% O ₂)
COmin (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O ₂)	CO emmissions at partial heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Teillast (13% O ₂)	Emissions de CO (13% O ₂) à puissance partielle	Emisiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia parcial	O-utsläpp vid minskad effekt (13% O ₂)
d	Distanza minima da materiali infiammabili	Distance between sides and combustible materials	Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen mind.	Distance minimum avec matériaux inflammables	Distancia mínima con materiales inflamables	Minimavstånd från antändbara material
V	Tensione	Voltage	Spannung	Tension	Tensión	Spänning
f	Frequenza	Frequency	Frequenz	Fréquence	Frecuencia	Frekvens
Wmin	Potenza Max assorbita in funzionamento	Maximum power absorbed when working	Max. aufgenommene Leistung (Betrieb)	Puissance maximale utilisée en phase de travail	Potencia máxima utilizada en fase de trabajo	Max absorberad effekt under funktionen
Wmax	Potenza Max assorbita in accensione	Maximum power absorbed for ignition	Max. aufgenommene Leistung (Zündung)	Puissance maximale utilisée en phase d'allumage	Potencia máxima utilizada en fase de arranque	Max absorberad effekt under tändningen
	L'apparecchio non può essere utilizzato in una canna fumaria condivisa	The appliance cannot be used in a shared flue	Ofen kann nicht mit andere in ein gemeinsames Kamin funktionieren	L'appareil ne peut pas Être utilisé dans un conduit partagé avec autres appareils	No se puede utilizar el aparato en canòn compartido	Apparaten ska inte användas i en delad röckanal
	Leggere e seguire le istruzioni di uso e manutenzione	Read and follow the user's instructions	Bedienungsanleitung lesen und befolgen	Lire et suivre le livre d'instruction	Lean y sigan el manual de instrucciones	Läs igenom och följ instruktionerna för användning och underhåll
	Usare solo il combustibile raccomandato	Use only recommended fuel	Brennstoff verwenden Nur den vorgeschriebenen	Utiliser seulement les combustibles prescrites	Utilizen solamente combustibles otorgados	Använd endast rekommenderat bränsle
	L'apparecchio funziona a combustione intermittente	The appliance is capable of discontinuous operation	Der ofen ist ein Zeitbrand feuerstatt	L'appareil fonctionne à combustion intermittente	El aparato funciona a combustion intermitente	Apparaten fungerar med intermittent förbränning

ELEKTRISCHER SCHALTPLAN



LEGENDE

	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
JP2	ALIMENTAZIONE (F) Marrone - (N) Blu - (Terra) Giallo Verde	POWER SUPPLY (F) Brown - (N) Blue - (Earth) Yellow Green	ALIMENTATION (F) Marron - (N) Bleu - (Terre) Jaune Vert	STROMVERSORGUNG (F) Braun - (N) Blau - (Erdrung) Gelb grün	ALIMENTACIÓN (F) Marrón - (N) Azul - (Tierra) Amarillo Verde
JP3	.....ATTUATORE PELLETTA (1) - (2) .....ATTUATORE LEGNA (3) - (4) TERMOSTATO 85°C con riarmo (7) - (8)	.....PELLET ACTUATOR (1) - (2) WOOD ACTUATOR (3) - (4) THERMOSTAT 85°C with reset (7) - (8)	..... ACTIONNEUR PELLETTA (1) - (2) ACTIONNEUR BOIS (3) - (4) THERMOSTAT 85°C avec réarmement (7) - (8)	..... ANTRIEB PELLETS (1) - (2) ANTRIEB HOLZ (3) - (4) THERMOSTAT 85°C mit Rücksetzung (7) - (8)	..... ACTUADOR PELLETS (1) - (2) ACTUADOR LEÑA (3) - (4) TERMOSTATO 85°C con rearme (7) - (8)
JP4	..... RESISTENZA ACCENSIONE (1) - (2) SCUOTIBRACIERE (5) - (6)	..... IGNITION RESISTANCE (1) - (2) HEARTH SHAKER (5) - (6)	..... RÉSISTANCE ALLUMAGE (1) - (2) GOULOTTE (5) - (6)	ZÜNDUNGSHWIDERSTAND (1) - (2) FEUERBECKENDREHUNG (5) - (6)	..... RESISTENCIA ENCENDIDO (1) - (2) SACUDIDOR DEL BRASERO (5) - (6)
JP5	..... VENTILATORE SCARICO FUMI (1) - (2) VENTILATORE AMBIENTE (3) - (4) MOTORE COCCIA (5) - (6)	..... SMOKE DISCHARGE FAN (1) - (2) EXCHANGER FAN (3) - (4) FEEDER SCREW MOTOR (5) - (6)	..... VENTILATEUR ÉVACUATION FUMÉES (1) - (2) VENTILATEUR AMBIANT (3) - (4) MOTEUR VIS SANS FIN (5) - (6)	..... RAUCHABZUGSVENTILATOR (1) - (2) AUSTAUSCHER VENTILATOR (3) - (4) SCHNECKENMOTOR (5) - (6)	..... VENTILADOR EVACUACIÓN DE HUMOS (1) - (2) VENTILADOR AMBIENTE (3) - (4) MOTOR CÓCLEA (5) - (6)
JP6	..... SONDA AMBIENTE (1) - (2) SONDA CALDAIA (3) - (4) SONDA PELLETTA (5) - (6) SONDA FUMI (7) - (8)	..... ROOM PROBE (1) - (2) BOILER SENSOR (3) - (4) PELLET SENSOR (5) - (6) SMOKE PROBE (7) - (8)	..... SONDE AMB. (1) - (2) SONDE CHAUDIÈRE (3) - (4) SONDE PELLETTA (5) - (6) SONDE FUMÉES (7) - (8)	..... RAUMFÜHLER (1) - (2) HEIZKESSELFÜHLER (3) - (4) PELLETFÜHLER (5) - (6) RAUCHSONDE (7) - (8)	..... SONDA AMB. (1) - (2) SONDA CALDERA (3) - (4) SONDA PELLETS (5) - (6) SONDA HUMOS (7) - (8)
JP7	..... DISPLAY	..... DISPLAY	..... ÉCRAN	..... DISPLAY	..... DISPLAY
JP8	..... RS 232 MASCHIO	..... RS 232 MALE	..... RS 232 MÂLE	..... RS 232 AUSSENGEWINDE	..... RS 232 MACHO
JP10	..... INTERRUPTORE PORTA (1) - (2) INTERRUPTORE CASSETTO (3) - (4)	..... DOOR SWITCH (1) - (2) DRAWER SWITCH (3) - (4)	..... INTERRUPTEUR PORTE (1) - (2) INTERRUPTEUR TIROIR (3) - (4)	..... TÜRSCHALTER (1) - (2) ASCHENLADESCHALTER (3) - (4)	..... INTERRUPTOR PUERTA (1) - (2) INTERRUPTOR CAJÓN (3) - (4)
JP14	..... SENSORE CAPACITIVO (1) Blu - (2) Nero - (3) Marrone	..... CAPACITIVE SENSOR (1) Blue - (2) Black - (3) Brown	..... CAPTEUR CAPACITIF (1) Bleu - (2) Noir - (3) Marron	..... KAPAZITIVER FÜHLER (1) Blau - (2) Schwarz - (3) Braun	..... SENSOR CAPACITIVO (1) Azul - (2) Negro - (3) Marrón
JP16	..... SENSORE DI HALL (1) Nero - (2) Bianco - (4) Rosso	..... SMOKE EXHAUST FAN (1) Black - (2) White - (4) Red	..... CAPTEUR DE HALL (1) Noir - (2) Blanc - (4) Rouge	..... RAUCHABZUGSGEBLÄSE (1) Schwarz - (2) Weiß - (4) Rot	..... SENSOR DE HALL (1) Negro - (2) Blanco - (4) Rojo
JP17	..... TERMOSTATO AMBIENTE GSM FIRE CONTROLLI	..... EXTERNAL THERMOSTAT GSM FIRE CONTROL	..... THERMOSTATAMBIANT GSM FIRE CONTROL	..... EXTERNES THERMOSTAT GSM FIRE CONTROL	..... TERMOSTATO AMBIENTE GSM FIRE CONTROL

MULTIFIRE 45

Combustibile Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible	Pellet		Legna
	Min	Max	
*Potenza termica globale (resa) <small>*Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement) *Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida) / *Total värmeeffekt (kapacitet)</small>	4,5 kW	15,0 kW	16,0 kW
	3.870 kcal/h	12.900 kcal/h	13.760 kcal/h
Rendimento <small>Efficiency / Rendement / Wirkungsgrad / Rendimiento / Kapacitet</small>	83,0%	85,0%	76,5%
Temperatura fumi <small>Smoke temperature, Température fumées, Rauchtemperatur, Temperatura humos, Rökgasernas temperatur</small>	143° C	260° C	292° C
Portata fumi <small>Smoke flow rate, Débit de fumée, Rauchmenge, Volumen de humos, Rökgasernas flöde</small>	7,5 g/s	9,7 g/s	14,0 g/s
Consumo orario di combustibile <small>Hourly consumption / Consommation horaire / Bränsleförbrukning per timma</small>	1,2 kg/h	3,7 kg/h	4,6 kg/h
Emissioni di CO (al 13% di O ₂) <small>CO emission (at 13% O₂) / CO Emissionen (13% O₂) / CO-utsläpp (13% O₂)</small>	318,1 mg/m ³	53,7 mg/m ³	1070 mg/m ³
Combustibile <small>Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible / Bränsle</small>	Pellet		Legna
Capacità serbatoio di alimentazione <small>Feeding container capacity / Capacité réservoir d'alimentation / Fassungsvermögen Beschickungsbehälter / Capacidad depósito de alimentación / Behållarens kapacitet</small>	22 kg		-
Quantità di legna consigliata <small>Suggested wood quantity / Quantité recommandée de bois Empfohlene Holzmenge/cantidad recomendada de leña</small>	-		1,5 - 3 kg/h
Uscita fumi <small>Smoke outlet / Évacuation fumées / Rauchaustritt / Salida humo / Utsläpp rökgas</small>	Ø 15 cm		
Preso d'aria <small>Air inlet / Prise d'air / Luftansaugrohr / Toma de aire / Luftintag</small>	Ø 14 cm		
Peso <small>Weight / Poids / Gewicht / Peso / Vikt</small>	220 kg		
Tiraggio della canna fumaria <small>Draft / Zug / Tirage / Tiro / Rökkanalens drag</small>	12(±2) Pa		
Stufa adatta per locali non inferiori a <small>Stove suitable for rooms of no less than / Heizofen für Räume mit mindestens Foyer indiqué pour del volumes non inférieurs à / Chimenea adecuada para cuartos no inferiores a</small>	130 m ³		

Durante il funzionamento a legna la stufa è a combustione discontinua - When burning wood logs, the stove has a discontinuous combustion - Bei Scheitholzbetrieb, hat der Ofen eine nicht kontinuierliche Verbrennung - En fonctionnement avec bûches, le poêle a une combustion discontinue - Funcionando con leña, la estufa a una combustión discontinua.

REQUISITI ELETTRICI, ELECTRICAL REQUIREMENTS, STANDARDS ÉLECTRIQUES STROMDATEN, REQUISITOS ELÉCTRICOS, ELEKTRISKA KRAV	PELLET	LEGNA
Tensione <small>Voltage, Tension, Spannung, Tensión, Spänning</small>	230 V	
Frequenza <small>Frequency, Fréquence, Frequenz, Frecuencia, Frekvens</small>	50 Hz	
Potenza max assorbita in funzionamento <small>Max. power absorbed when working / Puissance maximum absorbée en fonctionnement / max. aufgenommene Leistung (Betrieb) / Potencia máx. absorbida en funcionamiento / Max absorberad effekt under funktionen</small>	110 W	80 W
Potenza assorbita all'accensione elettrica <small>Electric ignition / Allumage électrique / Elektrische Zündung Encendido eléctrico / Absorberad effekt vid den elektriska tändningen</small>	400 W	0 W

1 REINIGUNG

1.1 SICHERHEITSMASSNAHMEN

Vor der Ausführung von Wartungsarbeiten sind die folgenden Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen:

- Sicherstellen, dass alle Ofenteile kalt sind.
- Kontrollieren, ob die Asche vollkommen erloschen ist.
- Die in der Richtlinie 89/391/EWG vorgesehenen persönlichen Schutzausrüstungen benutzen.
- Sicherstellen, dass der Hauptschalter ausgeschaltet ist.
- Sicherstellen, dass die Stromversorgung nicht versehentlich wieder eingeschaltet werden kann. Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Immer mit den für den jeweiligen Wartungseingriff geeigneten Werkzeugen arbeiten.
- Nach Beendigung der Wartung bzw. de Reparaturarbeiten müssen alle Schutzabdeckungen wieder installiert und alle Sicherheitseinrichtungen aktiviert werden.



Die Verwendung eines geeigneten Aschesaugers kann die Reinigung der Asche erleichtern.

1.2 VOM BENUTZER DURCHFÜHRENDE ORDENTLICHE WARTUNG

1.2.1 Reinigung des feuerraums

Um immer eine optimale Leistung und einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten, ist eine einfache, aber häufige und sorgfältige Reinigung des Ofens erforderlich.



Die Reinigung nur am ausgeschalteten und kalten Ofen durchführen.

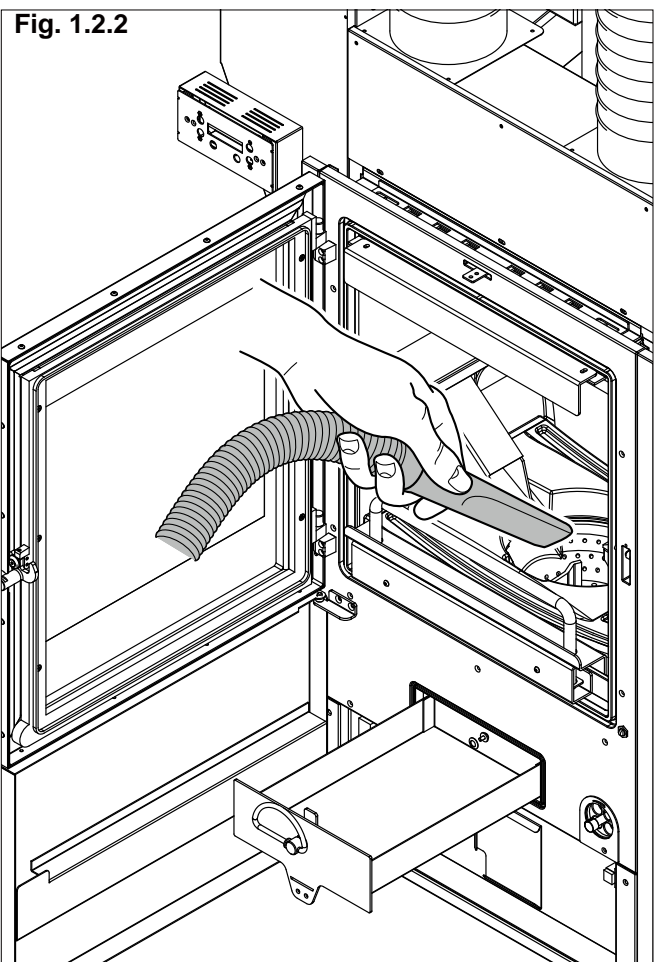
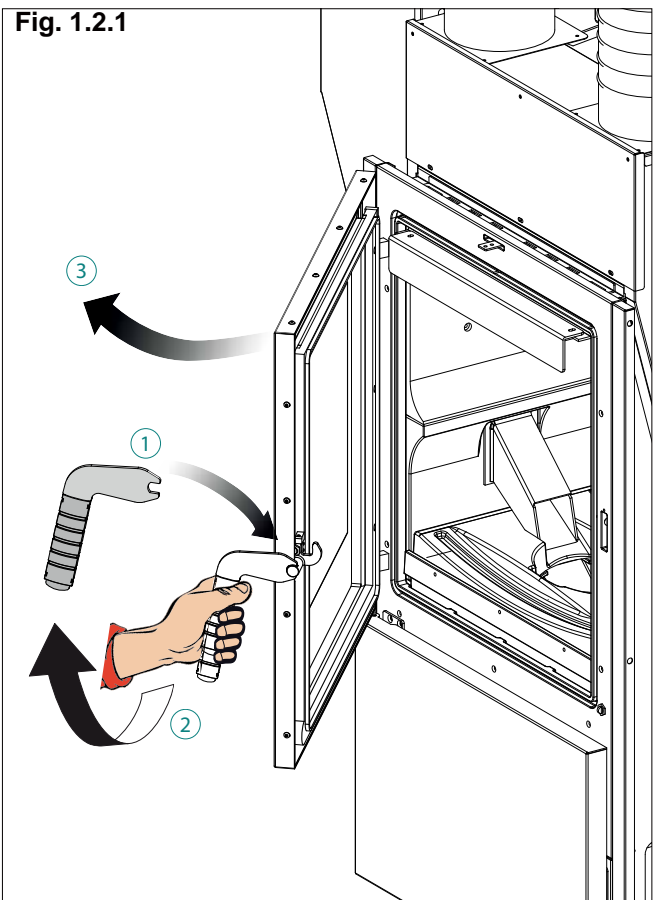
Den Griff bzw. betätigen, um die Tür des Feuerraums zu öffnen (Abb. 1.2.1).

Die Asche, die sich im Brenntopf ablagert, mit einer Schaufel oder einem Aschesauger entfernen (Abb.1.2.2).



Darauf achten, dass keine Verbrennungsrückstände in den Feuerraum fallen.

Mit dieser Reinigung soll der freie Zustrom der Verbrennungsluft durch die Öffnungen der BRENNSCHALE sichergestellt werden.



1.2.2 Reinigung des Aschekastens

Die Reinigung des Aschekastens muss mindestens alle zwei Tage bzw. sofern erforderlich erfolgen (je nach Betriebsstunden des Ofens).

Um den Aschekasten zu erreichen (Abb. 1.2.3):

1. Die untere Klappe öffnen, um Zugang zum unteren Fach zu erhalten
2. den Verschlussgriff des Aschekastens drehen und ziehen, um den Aschekasten zu entnehmen
3. Den Aschekasten in einen speziellen Metallbehälter für Asche entleeren.

Eventuell in der Aufnahme des Aschekastens verbliebene Ascherückstände entfernen. (Abb. 1.2.4).

Den Aschekasten wieder in seine Aufnahme setzen und mit dem Verschlussgriff verriegeln.

Die untere Klappe und die Tür des Feuerraums wieder schließen.



Sicherstellen, dass sich der Aschekasten in seiner Aufnahme befindet und verriegelt wurde, bevor die Tür des Feuerraums wieder geschlossen wird.

1.2.3 Reinigung der Glasscheibe

Der Ofen ist mit einem exklusiven System für die Selbstreinigung der Glasscheibe ausgestattet, dank dem die Wartungshäufigkeit reduziert wird.

Auf die Dauer muss das Glas jedoch je nach Einsatzbedingungen und nach verbrauchten Pellettyp trotzdem von Hand gesäubert werden.

Hierzu ein feuchtes Tuch oder ein angefeuchtetes und in die Asche getauchtes Papier benutzen. Über das Glas reiben, bis es sauber ist (Abb. 1.2.5).

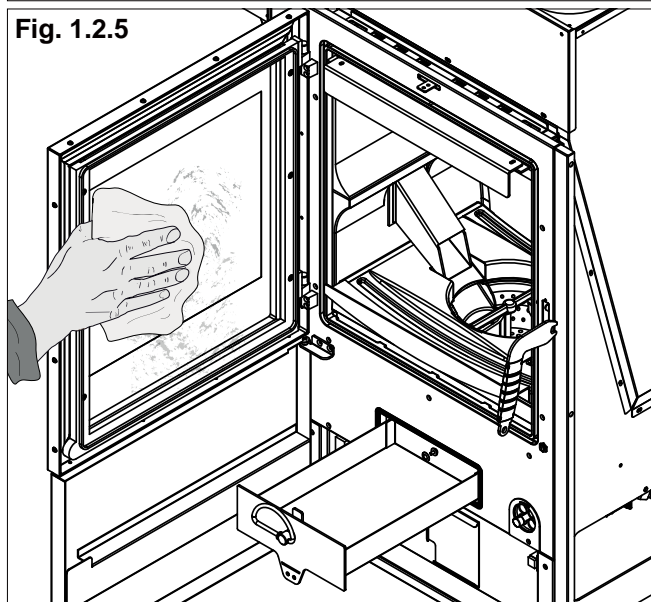
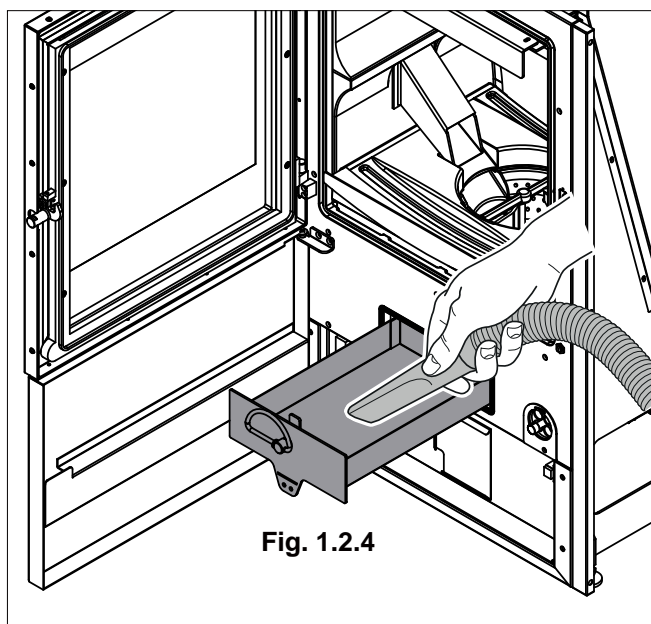
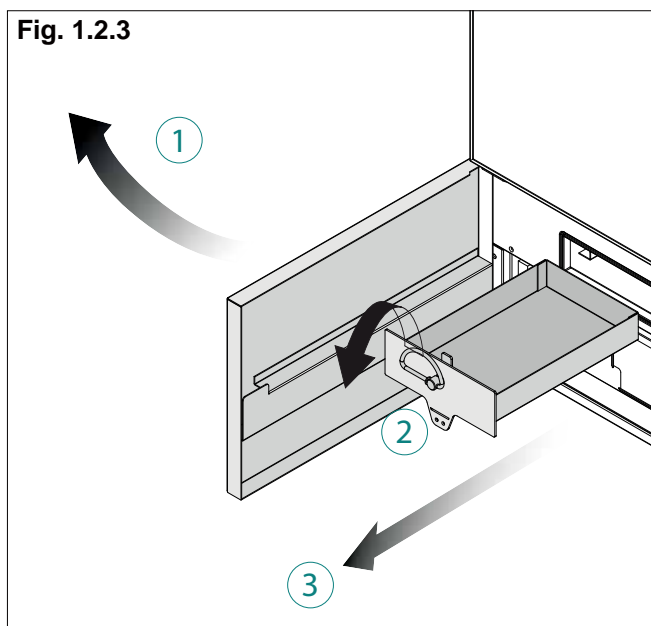
Es können auch spezielle Glasreiniger für Öfen verwendet werden. Das Glas nicht reinigen, solange der Ofen in Betrieb ist. Keine Scheuerschwämme benutzen. Die Dichtung der Tür nicht anfeuchten, sie könnte beschädigt werden.

1.2.4 Äussere reinigung

Die Außenseite des Ofens darf nur mit einem trockenen, nicht scheuernden Tuch gereinigt werden.

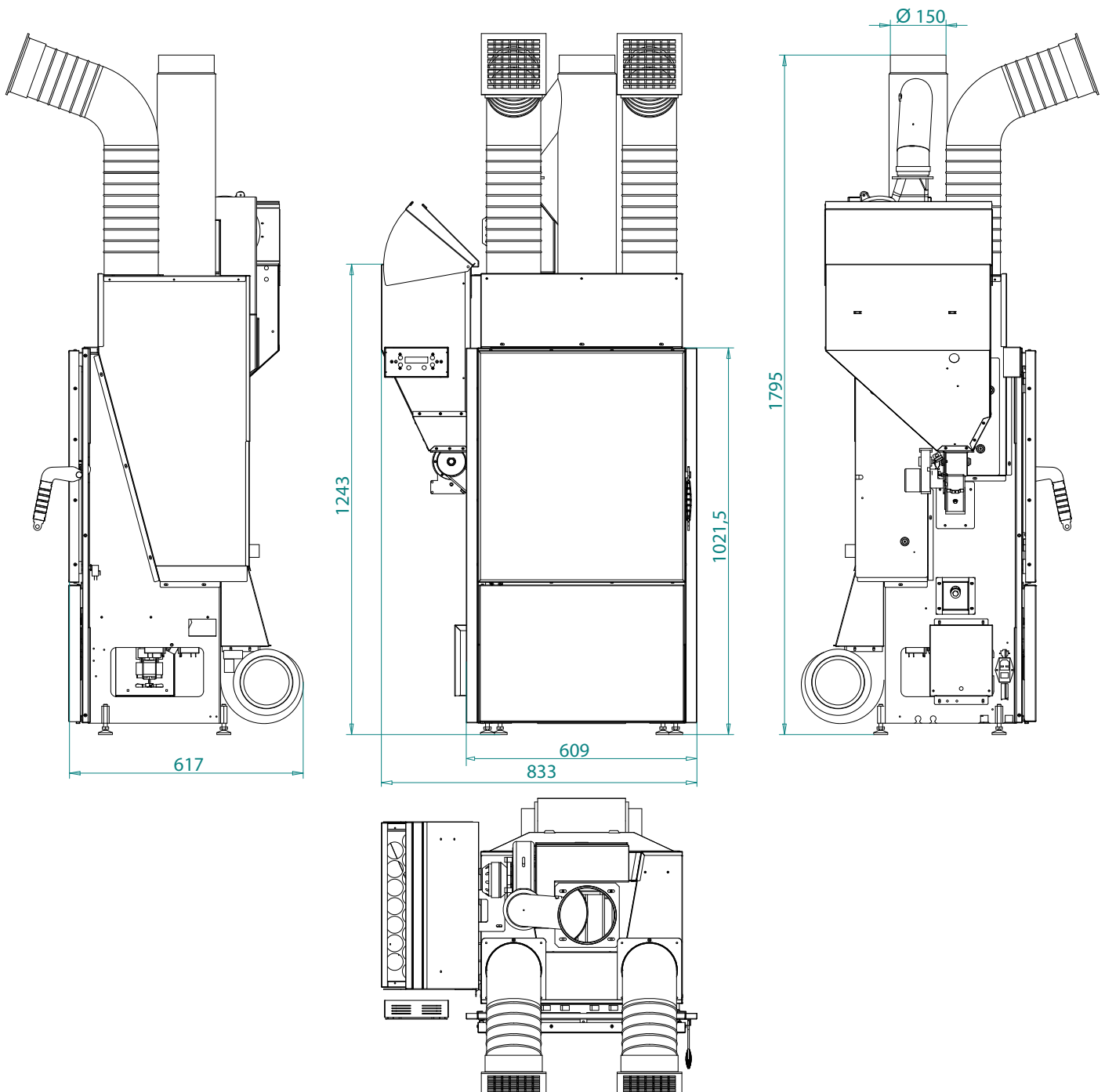


Keine Reiniger verwenden und den Ofen nicht reinigen, solange er noch warm ist.



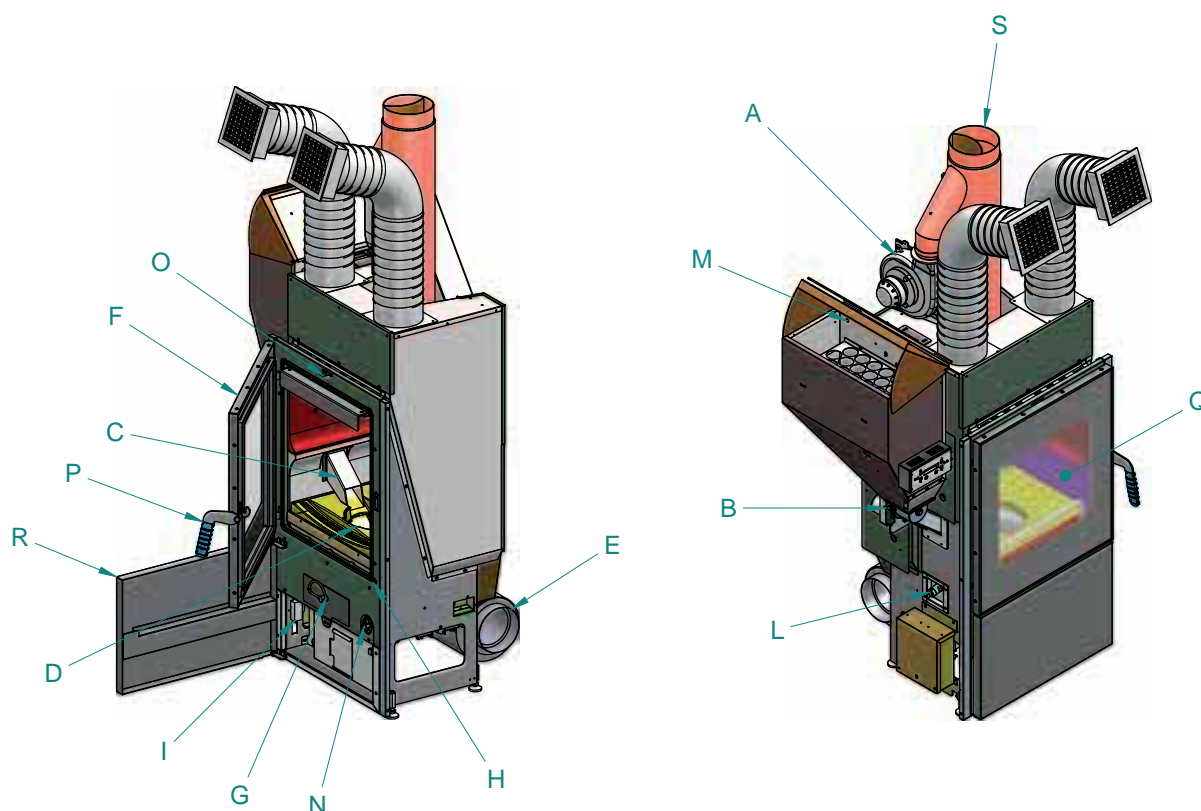
ABMESSUNGEN

MULTIFIRE 45



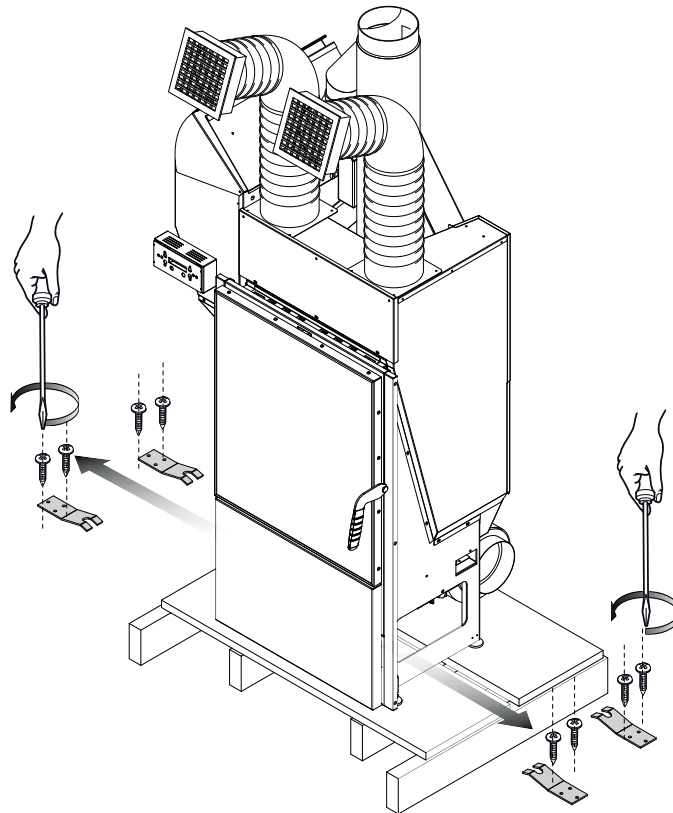
Dimensioni (mm)
 Dimensions (mm)
 Abmessungen (mm)
 Dimensions (mm)
 Dimensiones (mm)
 Dimensioner (mm)

DESCRIPTION

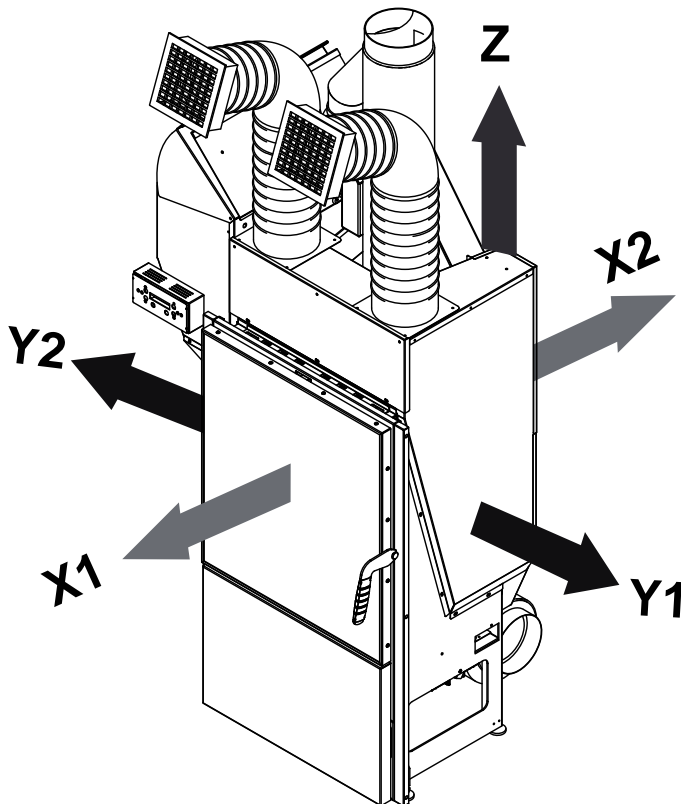


	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
A	Ventilatore scarico fumi	Exhaust fan	Extracteur des fumees	Abgasventilator	Turbina expulsion humos
B	Dosatore caricamento	Feeding system	Systeme d'alimentation	Spender	Dosador
C	Tubo discesa pellet	Pellet descent tube	Tuyau descente pellet	Pelleteinfüllrohr	Tubo de paso de los pellets
D	Braciere	Burning pot	Brasier	Brennschale	Brasero
E	Ventilatore ambiente	Room fan	Ventilateur ambiant	Raumluftgeblaease	Ventilador de conveccion
F	Portina focolare	Fire box Door	Porte Foyer	Feuertuer	Puerta del Hogar
G	Cassetto cenere	Ash drawer	Tiroir a cendres	Aschenlade	Cajon de ceniza
H	Sensore	Micro-switches	Interrupteur d'allumage	Aschekasten	Microinterruptor
I	Interruttore di accensione	Main switch	Interrupteur general	Steuerung der einschaltzeiten	Interruptor
L	Resistenza ad incandescenza	Igniter	Resistance	Glutwiderstand	Resistencia
M	Termostato di sicurezza	Thermostat	Thermostat	Raumtemperaturregler	Termostato
N	Regolazione aria primaria	Primary air adjustment	Réglage air primaire	Einstellung der Primärluft	Regulación de aire primario
O	Leva per la regolazione della pulizia vetro	Lever for adjustment of glass cleaning	Leva per la regolazione della pulizia vetro	Einstellhebel für die Glasreinigung	Palanca de regulación para la limpieza del vidrio
P	Maniglia di apertura	Handle	Poignee	Handgriff	Manija
Q	Vetro portina	Glass panel	Vitre porte	Glastuer	Vidrio puerta
R	Portina inferiore	Lower Door	Porte Inferieure	Untere TÜR	Puerta inferior
S	Tubo di uscita fumi	Flue	Tuyau d'evacuation des Fumees	Abgasrohr	Tubo salida Humos

PELLET DEPLACEMENT



DISTANCE MINIMALE À PARTIR DE MATÉRIAUX COMBUSTIBLES

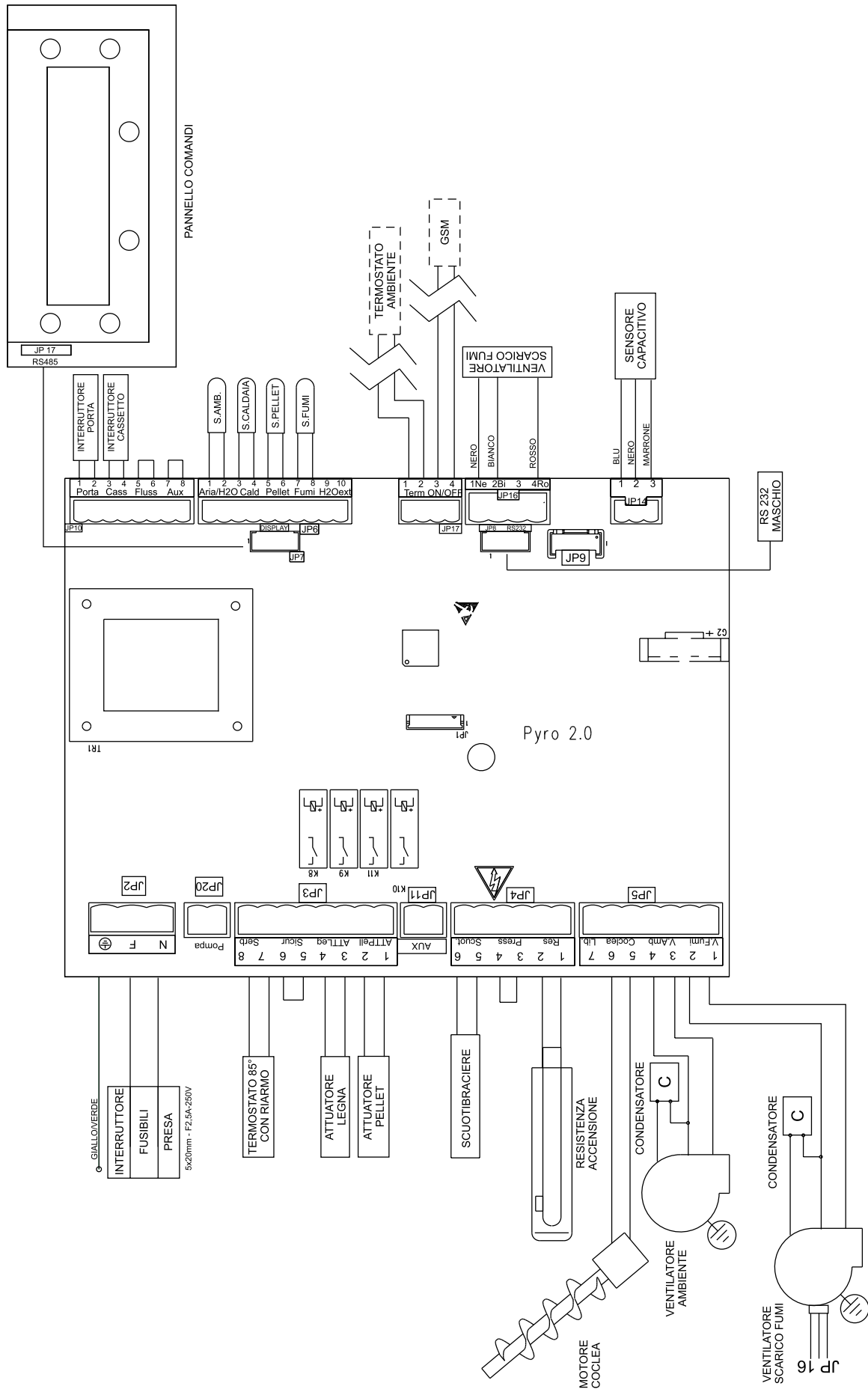


	[cm]
X1	80
X2	20
Y1	20
Y2	20
Z	60

**LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA – LEGEND PRODUCT LABEL – BESCHREIBUNG TYPENSCHILD
LEGEND ETIQUETTE PRODUIT – LEYENDA PLACA DE CARACTERÍSTICAS
TECKENFÖRKLARING FÖR MÄRKSKYLTEN**

	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANCAIS	ESPAÑOL	SVENSKA
F	Combustibile	Fuel type	Brennstoff	Combustible	Combustible	Bränsle
Pmax	Potenza termica nominale all'ambiente	Nominal space heat output	Max. Raumnennwärmeleistung	Puissance nominale a l'air	Potencia nominal a la aire	Nominell värmeeffekt i omgivningen
Pmin	Potenza termica ridotta all'ambiente	Reduced space heat output	Raumteilwärmeleistung	Puissance partielle a l'air	Potencia parcial a la aire	Minskad värmeeffekt i omgivningen
EFFmax	Rendimento alla nominale	Efficiency at nominal heat output	Wirkungsgrad Nennwärme	Rendement à puissance nominale	Rendimiento a potencia nominal	Kapacitet vid nominell effekt
EFFmin	Rendimento alla potenza ridotta	Efficiency at reduced heat output	Wirkungsgrad Teillast	Rendement à puissance partielle	Rendimiento a potencia parcial	Kapacitet vid minskad effekt
COmax (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O ₂)	CO emmissions at nominal heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Nennwärme (13% O ₂)	Emissions de CO (13% O ₂) à puissance nominale	Emisiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia nominal	CO-utsläpp vid nominell effekt (13% O ₂)
COmin (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O ₂)	CO emmissions at partial heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Teillast (13% O ₂)	Emissions de CO (13% O ₂) à puissance partielle	Emisiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia parcial	O-utsläpp vid minskad effekt (13% O ₂)
d	Distanza minima da materiali infiammabili	Distance between sides and combustible materials	Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen mind.	Distance minimum avec matériaux inflammables	Distancia mínima con materiales inflamables	Minimavstånd från antändbara material
V	Tensione	Voltage	Spannung	Tension	Tensión	Spänning
f	Frequenza	Frequency	Frequenz	Fréquence	Frecuencia	Frekvens
Wmin	Potenza Max assorbita in funzionamento	Maximum power absorbed when working	Max. aufgenommene Leistung (Betrieb)	Puissance maximale utilisée en phase de travail	Potencia máxima utilizada en fase de trabajo	Max absorberad effekt under funktionen
Wmax	Potenza Max assorbita in accensione	Maximum power absorbed for ignition	Max. aufgenommene Leistung (Zündung)	Puissance maximale utilisée en phase d'allumage	Potencia máxima utilizada en fase de arranque	Max absorberad effekt under tändningen
	L'apparecchio non può essere utilizzato in una canna fumaria condivisa	The appliance cannot be used in a shared flue	Ofen kann nicht mit andere in ein gemeinsames Kamin funktionieren	L'appareil ne peut pas Être utilisé dans un conduit partagé avec autres appareils	No se puede utilizar el aparato en canòn compartido	Apparaten ska inte användas i en delad röckanal
	Leggere e seguire le istruzioni di uso e manutenzione	Read and follow the user's instructions	Bedienungsanleitung lesen und befolgen	Lire et suivre le livre d'instruction	Lean y sigan el manual de instrucciones	Läs igenom och följ instruktionerna för användning och underhåll
	Usare solo il combustibile raccomandato	Use only recommended fuel	Brennstoff verwenden Nur den vorgeschriebenen	Utiliser seulement les combustibles prescrites	Utilizen solamente combustibles otorgados	Använd endast rekommenderat bränsle
	L'apparecchio funziona a combustione intermittente	The appliance is capable of discontinuous operation	Der ofen ist ein Zeitbrand feuerstatt	L'appareil fonctionne à combustion intermittente	El aparato funciona a combustion intermitente	Apparaten fungerar med intermittent förbränning

SCHÉMA DE CÂBLAGE



LEGENDE

	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
JP2	ALIMENTAZIONE (F) Marrone - (N) Blu - (Terra) Giallo Verde	POWER SUPPLY (F) Brown - (N) Blue - (Earth) Yellow Green	ALIMENTATION (F) Marron - (N) Bleu - (Terre) Jaune Vert	STROMVERSORGUNG (F) Braun - (N) Blau - (Erdrung) Gelb grün	ALIMENTACIÓN (F) Marrón - (N) Azul - (Tierra) Amarillo Verde
JP3	.....ATTUATORE PELLETTA (1) - (2) .....ATTUATORE LEGNA (3) - (4) TERMOSTATO 85°C con riarmo (7) - (8)	.....PELLET ACTUATOR (1) - (2) WOOD ACTUATOR (3) - (4) THERMOSTAT 85°C with reset (7) - (8)	..... ACTIONNEUR PELLETTA (1) - (2) ACTIONNEUR BOIS (3) - (4) THERMOSTAT 85°C avec réarmement (7) - (8)	..... ANTRIEB PELLETS (1) - (2) ANTRIEB HOLZ (3) - (4) THERMOSTAT 85°C mit Rücksetzung (7) - (8)	..... ACTUADOR PELLETS (1) - (2) ACTUADOR LEÑA (3) - (4) TERMOSTATO 85°C con rearme (7) - (8)
JP4	..... RESISTENZA ACCENSIONE (1) - (2) SCUOTIBRACIERE (5) - (6)	..... IGNITION RESISTANCE (1) - (2) HEARTH SHAKER (5) - (6)	..... RÉSISTANCE ALLUMAGE (1) - (2) GOULOTTE (5) - (6)	ZÜNDUNGSHWIDERSTAND (1) - (2) FEUERBECKENDREHUNG (5) - (6)	..... RESISTENCIA ENCENDIDO (1) - (2) SACUDIDOR DEL BRASERO (5) - (6)
JP5	..... VENTILATORE SCARICO FUMI (1) - (2) VENTILATORE AMBIENTE (3) - (4) MOTORE COCLEA (5) - (6)	..... SMOKE DISCHARGE FAN (1) - (2) EXCHANGER FAN (3) - (4) FEEDER SCREW MOTOR (5) - (6)	..... VENTILATEUR ÉVACUATION FUMÉES (1) - (2) VENTILATEUR AMBIANT (3) - (4) MOTEUR VIS SANS FIN (5) - (6)	..... RAUCHABZUGSVENTILATOR (1) - (2) AUSTAUSCHER VENTILATOR (3) - (4) SCHNECKENMOTOR (5) - (6)	..... VENTILADOR EVACUACIÓN DE HUMOS (1) - (2) VENTILADOR AMBIENTE (3) - (4) MOTOR CÓCLEA (5) - (6)
JP6	..... SONDA AMBIENTE (1) - (2) SONDA CALDAIA (3) - (4) SONDA PELLETTA (5) - (6) SONDA FUMI (7) - (8)	..... ROOM PROBE (1) - (2) BOILER SENSOR (3) - (4) PELLET SENSOR (5) - (6) SMOKE PROBE (7) - (8)	..... SONDE AMBI. (1) - (2) SONDE CHAUDIÈRE (3) - (4) SONDE PELLETTA (5) - (6) SONDE FUMÉES (7) - (8)	..... RAUMFÜHLER (1) - (2) HEIZKESSELFÜHLER (3) - (4) PELLETFÜHLER (5) - (6) RAUCHSONDE (7) - (8)	..... SONDA AMB. (1) - (2) SONDA CALDERA (3) - (4) SONDA PELLETS (5) - (6) SONDA HUMOS (7) - (8)
JP7	..... DISPLAY	..... DISPLAY	..... ÉCRAN	..... DISPLAY	..... DISPLAY
JP8	..... RS 232 MASCHIO	..... RS 232 MALE	..... RS 232 MÂLE	..... RS 232 AUSSENGEWINDE	..... RS 232 MACHO
JP10	..... INTERRUPTORE PORTA (1) - (2) INTERRUPTORE CASSETTO (3) - (4)	..... DOOR SWITCH (1) - (2) DRAWER SWITCH (3) - (4)	..... INTERRUPTEUR PORTE (1) - (2) INTERRUPTEUR TIROIR (3) - (4)	..... TÜRSCHALTER (1) - (2) ASCHENLADESCHALTER (3) - (4)	..... INTERRUPTOR PUERTA (1) - (2) INTERRUPTOR CAJÓN (3) - (4)
JP14	..... SENSORE CAPACITIVO (1) Blu - (2) Nero - (3) Marrone	..... CAPACITIVE SENSOR (1) Blue - (2) Black - (3) Brown	..... CAPTEUR CAPACITIF (1) Bleu - (2) Noir - (3) Marron	..... KAPAZITIVER FÜHLER (1) Blau - (2) Schwarz - (3) Braun	..... SENSOR CAPACITIVO (1) Azul - (2) Negro - (3) Marrón
JP16	..... SENSORE DI HALL (1) Nero - (2) Bianco - (4) Rosso	..... SMOKE EXHAUST FAN (1) Black - (2) White - (4) Red	..... CAPTEUR DE HALL (1) Noir - (2) Blanc - (4) Rouge	..... RAUCHABZUGSGEBLÄSE (1) Schwarz - (2) Weiß - (4) Rot	..... SENSOR DE HALL (1) Negro - (2) Blanco - (4) Rojo
JP17	..... TERMOSTATO AMBIENTE GSM FIRE CONTROLLI	..... EXTERNAL THERMOSTAT GSM FIRE CONTROL	..... THERMOSTATAMBIANT GSM FIRE CONTROL	..... EXTERNES THERMOSTAT GSM FIRE CONTROL	..... TERMOSTATO AMBIENTE GSM FIRE CONTROL

MULTIFIRE 45

Combustibile Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible	Pellet		Legna
	Min	Max	
*Potenza termica globale (resa) <small>*Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement) *Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida) / *Total värmeeffekt (kapacitet)</small>	4,5 kW	15,0 kW	16,0 kW
	3.870 kcal/h	12.900 kcal/h	13.760 kcal/h
Rendimento <small>Efficiency / Rendement / Wirkungsgrad / Rendimiento / Kapacitet</small>	83,0%	85,0%	76,5%
Temperatura fumi <small>Smoke temperature, Température fumées, Rauchtemperatur, Temperatura humos, Rökgasernas temperatur</small>	143° C	260° C	292° C
Portata fumi <small>Smoke flow rate, Débit de fumée, Rauchmenge, Volumen de humos, Rökgasernas flöde</small>	7,5 g/s	9,7 g/s	14,0 g/s
Consumo orario di combustibile <small>Hourly consumption / Consommation horaire / Bränsleförbrukning per timma</small>	1,2 kg/h	3,7 kg/h	4,6 kg/h
Emissioni di CO (al 13% di O ₂) <small>CO emission (at 13% O₂) / CO Emissionen (13% O₂) / CO-utsläpp (13% O₂)</small>	318,1 mg/m ³	53,7 mg/m ³	1070 mg/m ³
Combustibile <small>Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible / Bränsle</small>	Pellet		Legna
Capacità serbatoio di alimentazione <small>Feeding container capacity / Capacité réservoir d'alimentation / Fassungsvermögen Beschickungsbehälter / Capacidad depósito de alimentación / Behållarens kapacitet</small>	22 kg		-
Quantità di legna consigliata <small>Suggested wood quantity / Quantité recommandée de bois Empfohlene Holzmenge/cantidad recomendada de leña</small>	-		1,5 - 3 kg/h
Uscita fumi <small>Smoke outlet / Évacuation fumées / Rauchaustritt / Salida humo / Utsläpp rökgas</small>	Ø 15 cm		
Presa d'aria <small>Air inlet / Prise d'air / Luftansaugrohr / Toma de aire / Luftintag</small>	Ø 14 cm		
Peso <small>Weight / Poids / Gewicht / Peso / Vikt</small>	220 kg		
Tiraggio della canna fumaria <small>Draft / Zug / Tirage / Tiro / Rökkanalens drag</small>	12(±2) Pa		
Stufa adatta per locali non inferiori a <small>Stove suitable for rooms of no less than / Heizofen für Räume mit mindestens Foyer indiqué pour del volumes non inférieurs à / Chimenea adecuada para cuartos no inferiores a</small>	130 m ³		

Durante il funzionamento a legna la stufa è a combustione discontinua - When burning wood logs, the stove has a discontinuous combustion - Bei Scheitholzbetrieb, hat der Ofen eine nicht kontinuierliche Verbrennung - En fonctionnement avec bûches, le poêle a une combustion discontinue - Funcionando con leña, la estufa a una combustión discontinua.

REQUISITI ELETTRICI, ELECTRICAL REQUIREMENTS, STANDARDS ÉLECTRIQUES STROMDATEN, REQUISITOS ELÉCTRICOS, ELEKTRISKA KRAV	PELLET	LEGNA
Tensione <small>Voltage, Tension, Spannung, Tensión, Spänning</small>	230 V	
Frequenza <small>Frequency, Fréquence, Frequenz, Frecuencia, Frekvens</small>	50 Hz	
Potenza max assorbita in funzionamento <small>Max. power absorbed when working / Puissance maximum absorbée en fonctionnement / max. aufgenommene Leistung (Betrieb) / Potencia máx. absorbida en funcionamiento / Max absorberad effekt under funktionen</small>	110 W	80 W
Potenza assorbita all'accensione elettrica <small>Electric ignition / Allumage électrique / Elektrische Zündung Encendido eléctrico / Absorberad effekt vid den elektriska tändningen</small>	400 W	0 W

NETTOYAGE

1 NETTOYAGE

1.1 MESURES DE SÉCURITÉ

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, adopter les mesures suivantes:

- Vérifier si tous les éléments du poêle sont froids.
- Vérifier si les cendres sont complètement éteintes.
- Endosser l'équipement de protection individuelle prévu par la directive 89/391/CEE.
- Vérifier si l'interrupteur principal est désactivé.
- Vérifier si l'alimentation ne peut pas être rétablie accidentellement, débrancher la fiche de la prise murale.
- Opérer toujours avec des outils appropriés aux opérations d'entretien.
- A la fin des opérations d'entretien et avant de remettre le poêle en service, remonter tous les protecteurs et réactiver tous les dispositifs de sécurité.



L'utilisation d'un aspirateur adapté (modèle bidon) peut simplifier le nettoyage des cendres.

1.2 ENTRETIEN ORDINAIRE A L'ADRESSE DE L'UTILISATEUR

1.2.1 Nettoyage interne du foyer

Le poêle requiert un nettoyage simple mais fréquent pour pouvoir assurer un rendement efficace et un fonctionnement régulier.



Ce nettoyage doit s'effectuer avec le poêle éteint et froid.

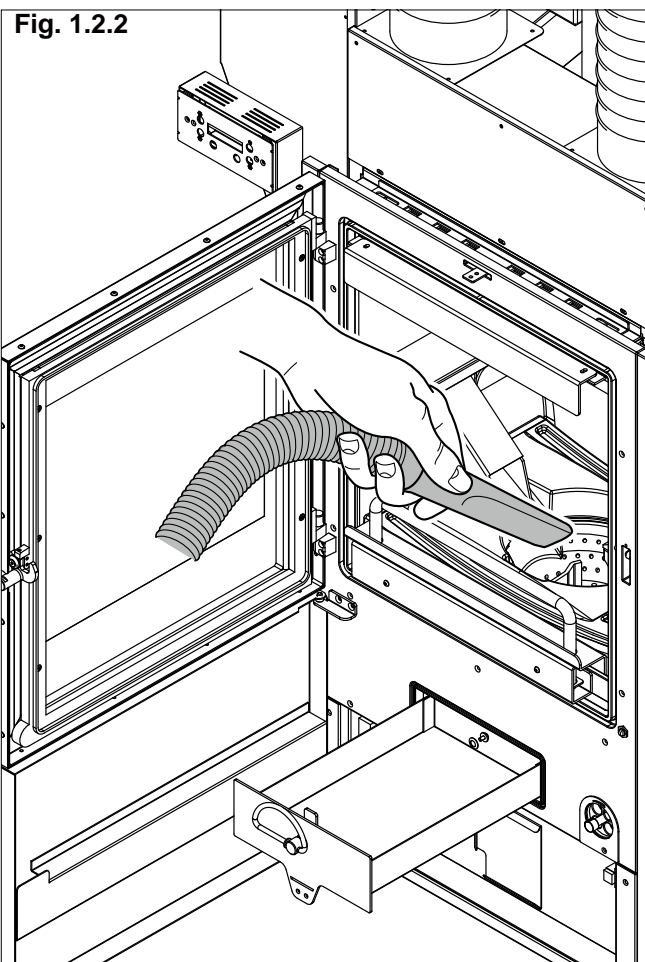
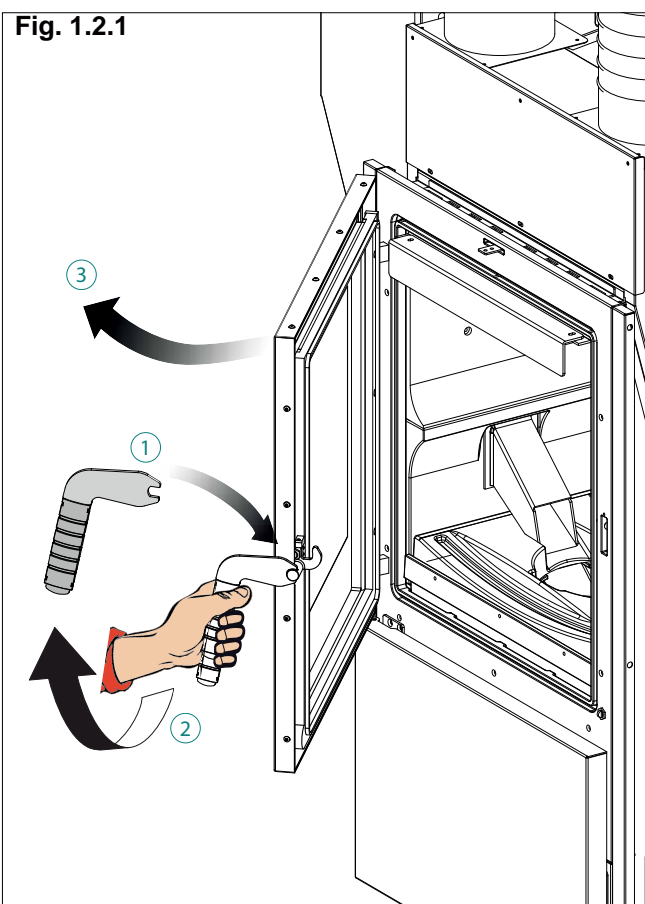
Agir sur la poignée pour ouvrir la porte du foyer (Fig.1.2.1).

Retirer la cendre qui se dépose à l'intérieur du foyer à l'aide d'une pelle ou d'un aspirateur de cendres (Fig. 1.2.2).



Éviter de verser les résidus imbrûlés dans le compartiment brasier.

Ce nettoyage a pour but d'assurer la circulation de l'air de combustion par les ouvertures du BRASERO.



NETTOYAGE

1.2.2 Nettoyage du tiroir à cendre

Le tiroir à cendres doit être nettoyé tous les deux jours au moins ou si nécessaire (en fonction des heures d'utilisation du poêle).

Pour accéder au tiroir à cendres (Fig. 1.2.3):

1. Accéder à la partie inférieure en ouvrant le volet inférieur
2. Retirer le tiroir à cendres en tournant et en tirant la poignée du tiroir
3. Vider les cendres dans un récipient métallique.
4. Aspirer éventuellement les cendres qui se sont déposées dans le logement du tiroir à cendres. (Fig.1.2.4)

Remettre le tiroir en place et le bloquer avec la poignée de fermeture.

Refermer le volet inférieur.



S'assurer d'avoir bien inséré et bloqué le tiroir à cendres dans son logement avant de refermer la porte du foyer.

1.2.3 Nettoyage de la porte vitrée

Le poêle est équipé d'un système exclusif d'auto nettoyage de la porte vitrée qui réduit la fréquence d'entretien.

Malgré tout, avec le temps et en fonction des conditions d'exercice et selon la typologie des granulés utilisés, la porte vitrée doit être nettoyée manuellement.

Cette opération s'effectue avec un chiffon humide ou du papier humidifié et passé dans la cendre (Fig.1.2.5). Frotter jusqu'à ce que la vitre devienne propre. Il est également possible d'utiliser des détergents spécifiques pour vitres de poêle.

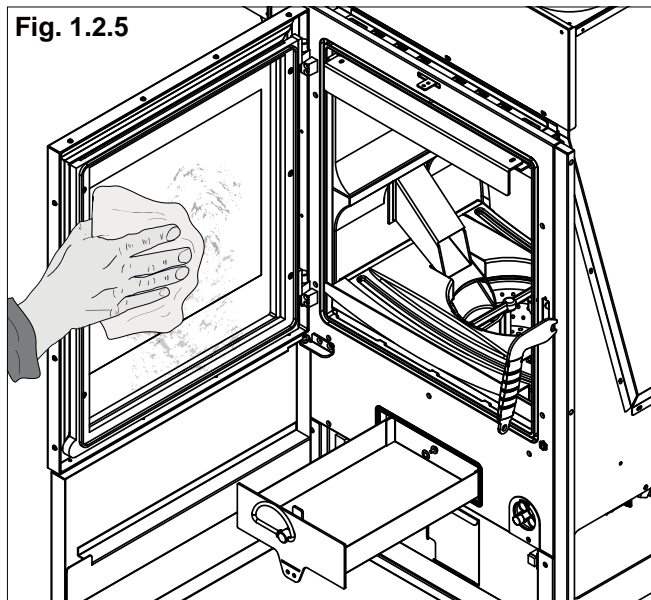
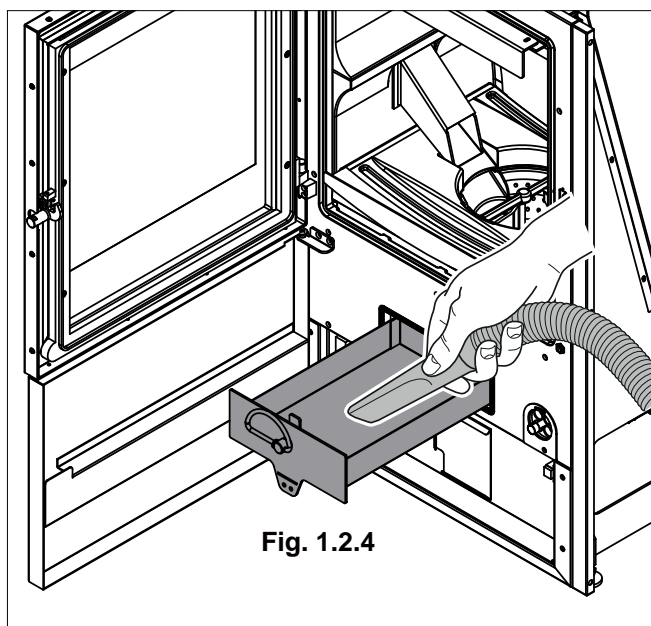
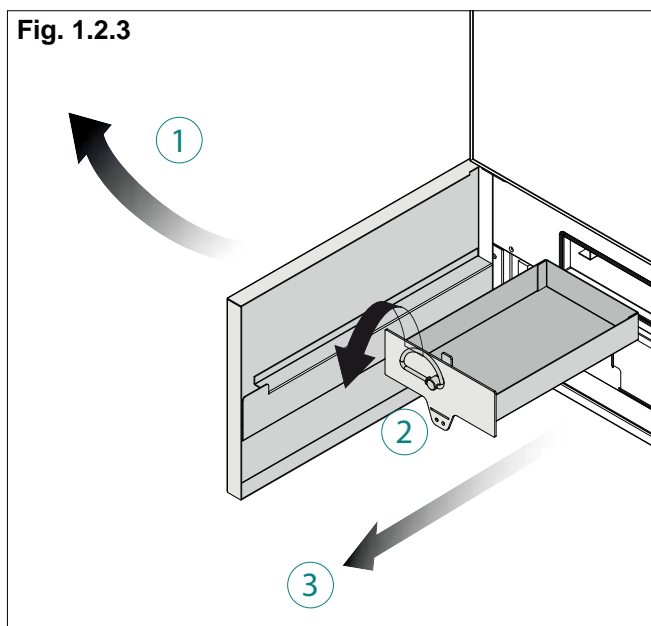
Ne pas nettoyer la porte vitrée pendant la marche du poêle et ne pas utiliser d'éponges abrasives. Ne pas humidifier le joint de la porte, car cela accélérerait son usure.

1.2.4 Nettoyage de l'habillage

Le nettoyage de l'habillage du poêle doit s'effectuer avec un chiffon sec et non abrasif.

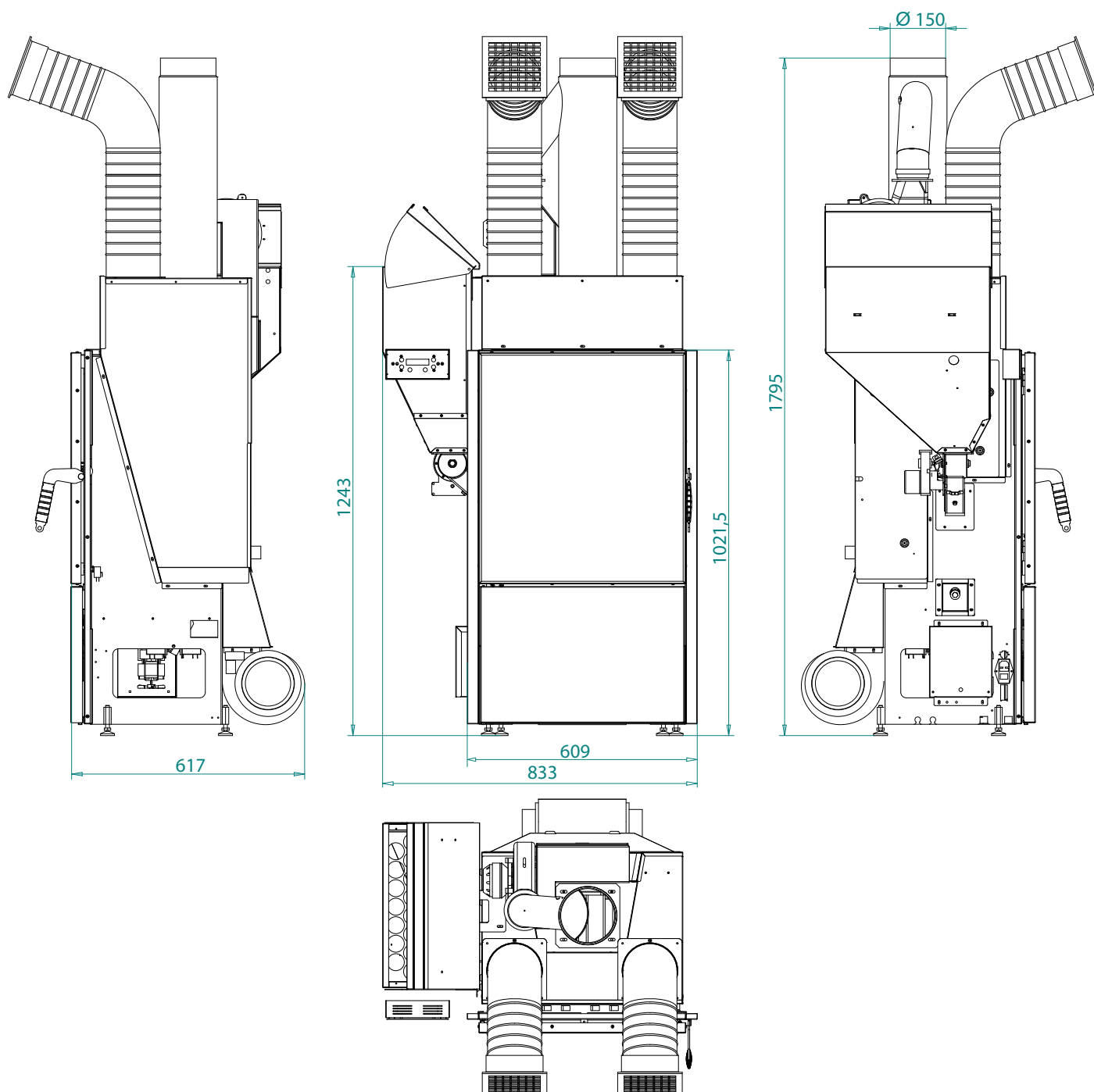


Ne pas utiliser de détergents et ne pas procéder à ce nettoyage lorsque le poêle est chaud.



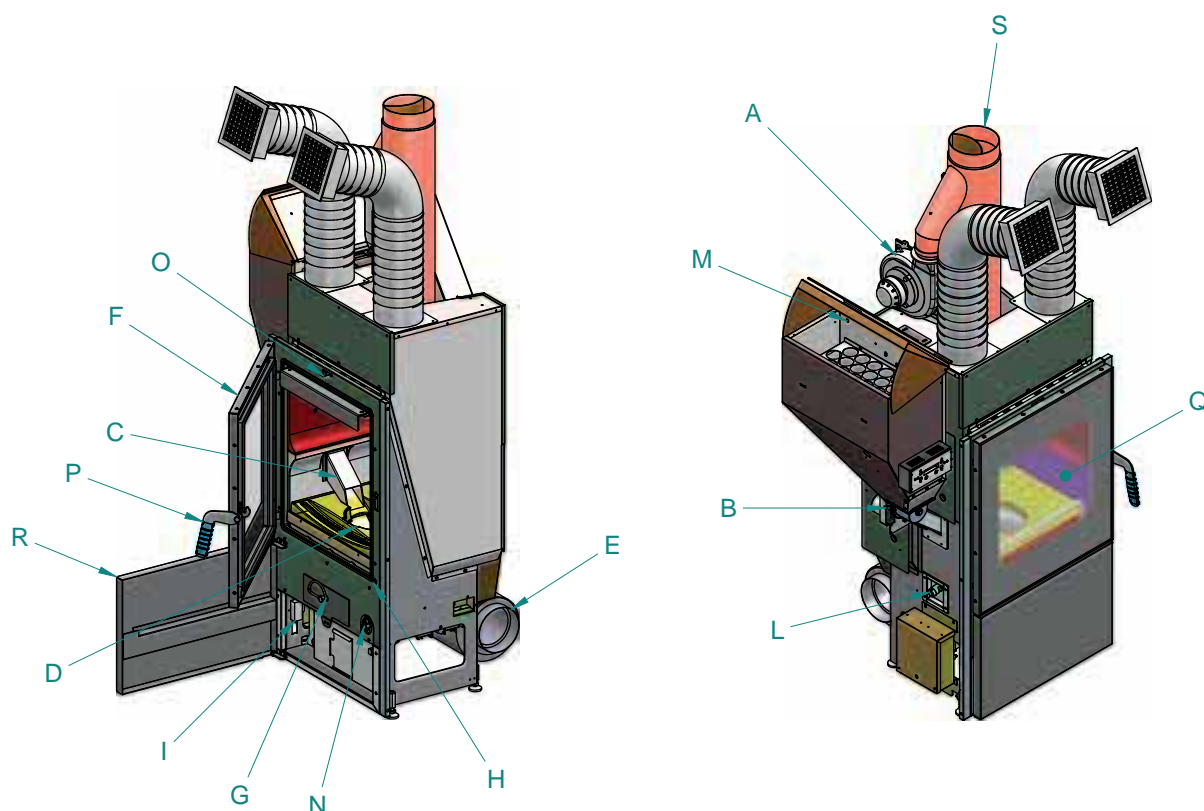
DIMENSIONS

MULTIFIRE 45



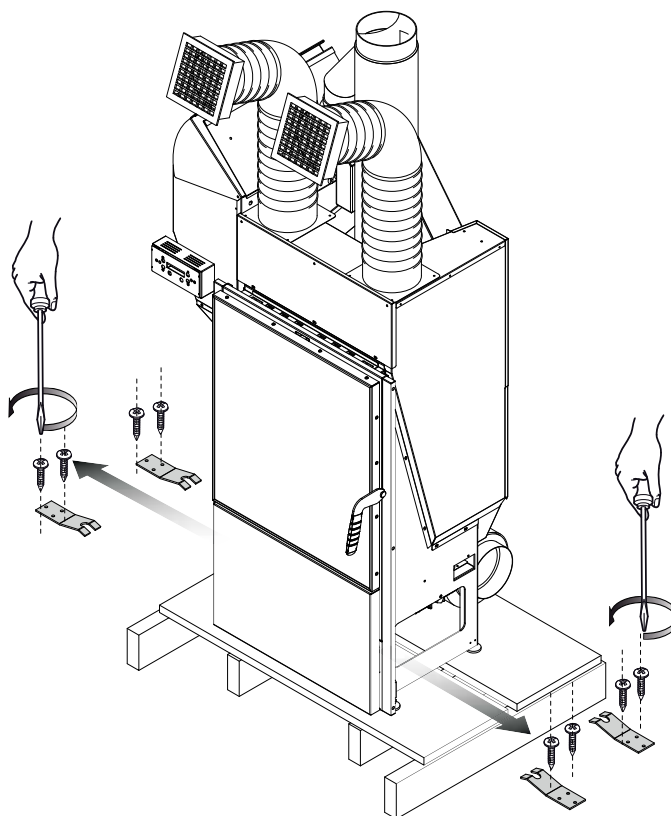
Dimensioni (mm)
 Dimensions (mm)
 Abmessungen (mm)
 Dimensions (mm)
 Dimensiones (mm)
 Dimensioner (mm)

DESCRIPCION

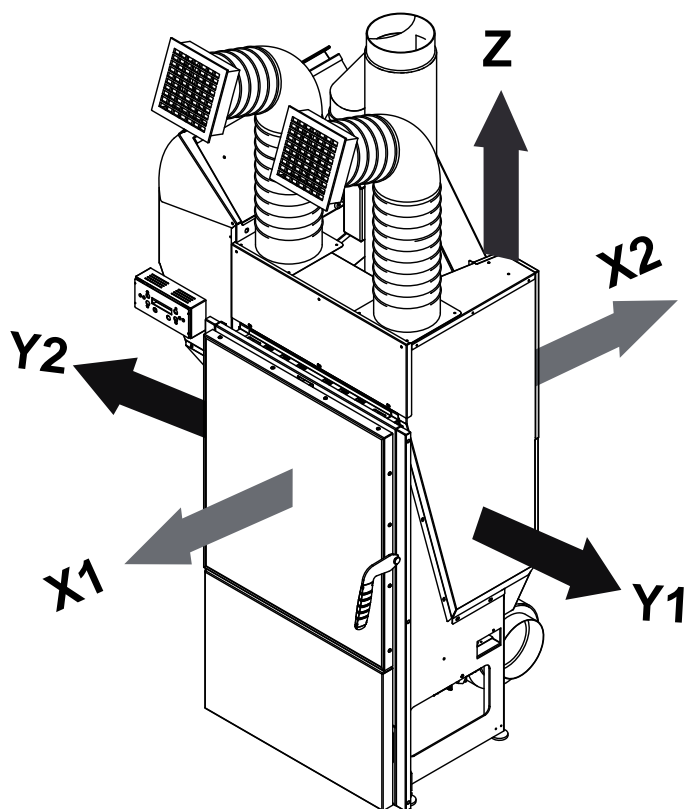


	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
A	Ventilatore scarico fumi	Exhaust fan	Extracteur des fumees	Abgasventilator	Turbina expulsion humos
B	Dosatore caricamento	Feeding system	Systeme d'alimentation	Spender	Dosador
C	Tubo discesa pellet	Pellet descent tube	Tuyau descente pellet	Pelleteinfüllrohr	Tubo de paso de los pellets
D	Braciere	Burning pot	Brasier	Brennschale	Brasero
E	Ventilatore ambiente	Room fan	Ventilateur ambiant	Raumluftgeblaese	Ventilador de conveccion
F	Portina focolare	Fire box Door	Porte Foyer	Feuertuer	Puerta del Hogar
G	Cassetto cenere	Ash drawer	Tiroir a cendres	Aschenlade	Cajon de ceniza
H	Sensore	Micro-switches	Interrupteur d'allumage	Aschekasten	Microinterruptor
I	Interruttore di accensione	Main switch	Interrupteur general	Steuerung der einschaltzeiten	Interruptor
L	Resistenza ad incandescenza	Igniter	Resistance	Glutwiderstand	Resistencia
M	Termostato di sicurezza	Thermostat	Thermostat	Raumtemperaturregler	Termostato
N	Regolazione aria primaria	Primary air adjustment	Réglage air primaire	Einstellung der Primärluft	Regulación de aire primario
O	Leva per la regolazione della pulizia vetro	Lever for adjustment of glass cleaning	Leva per la regolazione della pulizia vetro	Einstellhebel für die Glasreinigung	Palanca de regulación para la limpieza del vidrio
P	Maniglia di apertura	Handle	Poignee	Handgriff	Manija
Q	Vetro portina	Glass panel	Vitre porte	Glastuer	Vidrio puerta
R	Portina inferiore	Lower Door	Porte Inferieure	Untere TÜR	Puerta inferior
S	Tubo di uscita fumi	Flue	Tuyau d'evacuation des Fumees	Abgasrohr	Tubo salida Humos

REMOCION PALETA



DISTANCIA MÍNIMA DE MATERIALES COMBUSTIBLES

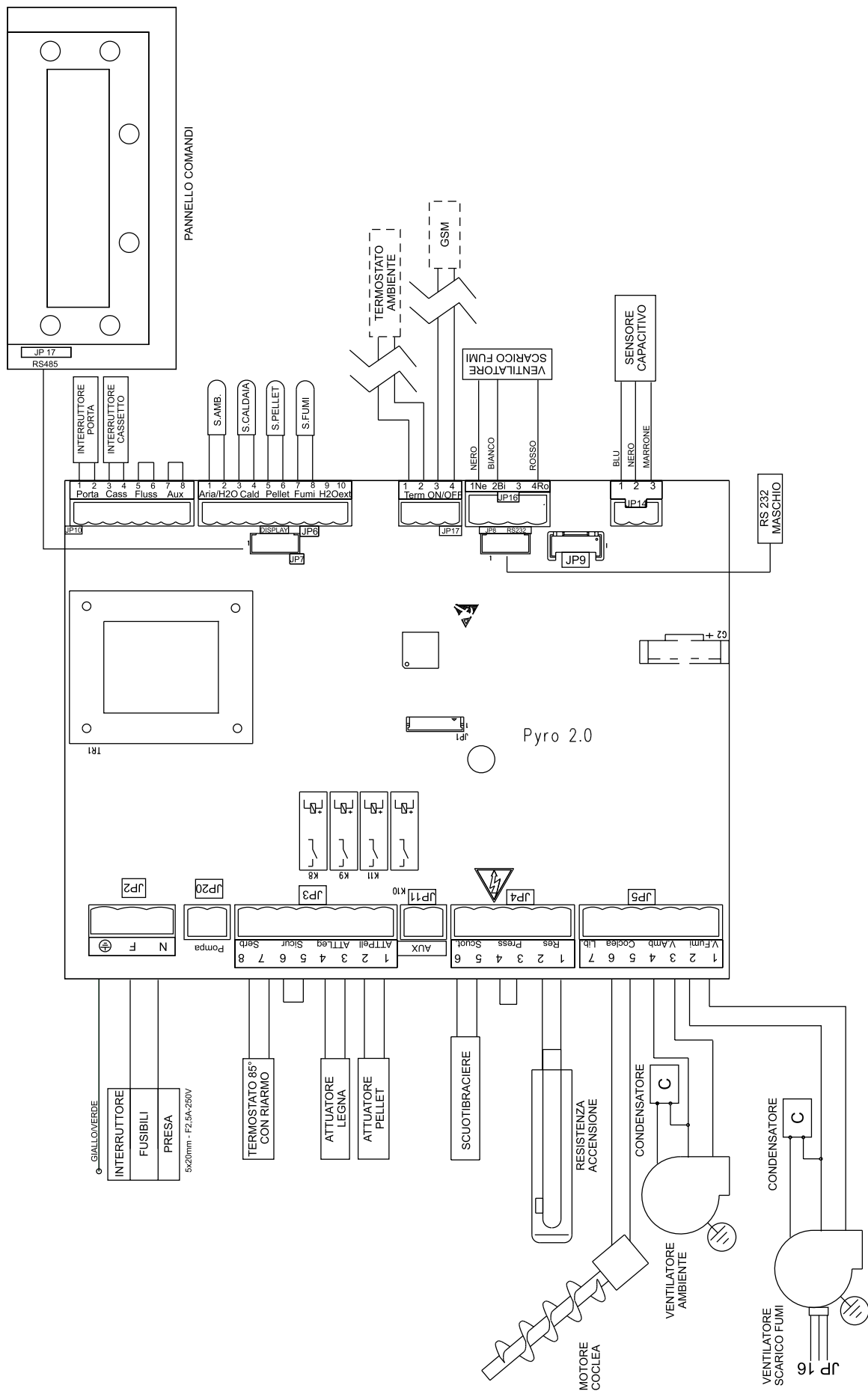


	[cm]
X1	80
X2	20
Y1	20
Y2	20
Z	60

**LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA – LEGEND PRODUCT LABEL – BESCHREIBUNG TYPENSCHILD
LEGEND ETIQUETTE PRODUIT – LEYENDA PLACA DE CARACTERÍSTICAS
TECKENFÖRKLARING FÖR MÄRKSKYLTEN**

	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANCAIS	ESPAÑOL	SVENSKA
F	Combustibile	Fuel type	Brennstoff	Combustible	Combustible	Bränsle
Pmax	Potenza termica nominale all'ambiente	Nominal space heat output	Max. Raumnennwärmeleistung	Puissance nominale a l'air	Potencia nominal a la aire	Nominell värmeeffekt i omgivningen
Pmin	Potenza termica ridotta all'ambiente	Reduced space heat output	Raumteilwärmeleistung	Puissance partielle a l'air	Potencia parcial a la aire	Minskad värmeeffekt i omgivningen
EFFmax	Rendimento alla nominale	Efficiency at nominal heat output	Wirkungsgrad Nennwärme	Rendement à puissance nominale	Rendimiento a potencia nominal	Kapacitet vid nominell effekt
EFFmin	Rendimento alla potenza ridotta	Efficiency at reduced heat output	Wirkungsgrad Teillast	Rendement à puissance partielle	Rendimiento a potencia parcial	Kapacitet vid minskad effekt
COmax (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O ₂)	CO emmissions at nominal heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Nennwärme (13% O ₂)	Emissions de CO (13% O ₂) à puissance nominale	Emisiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia nominal	CO-utsläpp vid nominell effekt (13% O ₂)
COmin (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O ₂)	CO emmissions at partial heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Teillast (13% O ₂)	Emissions de CO (13% O ₂) à puissance partielle	Emisiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia parcial	O-utsläpp vid minskad effekt (13% O ₂)
d	Distanza minima da materiali infiammabili	Distance between sides and combustible materials	Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen mind.	Distance minimum avec matériaux inflammables	Distancia mínima con materiales inflamables	Minimavstånd från antändbara material
V	Tensione	Voltage	Spannung	Tension	Tensión	Spänning
f	Frequenza	Frequency	Frequenz	Fréquence	Frecuencia	Frekvens
Wmin	Potenza Max assorbita in funzionamento	Maximum power absorbed when working	Max. aufgenommene Leistung (Betrieb)	Puissance maximale utilisée en phase de travail	Potencia máxima utilizada en fase de trabajo	Max absorberad effekt under funktionen
Wmax	Potenza Max assorbita in accensione	Maximum power absorbed for ignition	Max. aufgenommene Leistung (Zündung)	Puissance maximale utilisée en phase d'allumage	Potencia máxima utilizada en fase de arranque	Max absorberad effekt under tändningen
	L'apparecchio non può essere utilizzato in una canna fumaria condivisa	The appliance cannot be used in a shared flue	Ofen kann nicht mit andere in ein gemeinsames Kamin funktionieren	L'appareil ne peut pas Être utilisé dans un conduit partagé avec autres appareils	No se puede utilizar el aparato en canòn compartido	Apparaten ska inte användas i en delad röckanal
	Leggere e seguire le istruzioni di uso e manutenzione	Read and follow the user's instructions	Bedienungsanleitung lesen und befolgen	Lire et suivre le livre d'instruction	Lean y sigan el manual de instrucciones	Läs igenom och följ instruktionerna för användning och underhåll
	Usare solo il combustibile raccomandato	Use only recommended fuel	Brennstoff verwenden Nur den vorgeschriebenen	Utiliser seulement les combustibles prescrites	Utilizen solamente combustibles otorgados	Använd endast rekommenderat bränsle
	L'apparecchio funziona a combustione intermittente	The appliance is capable of discontinuous operation	Der ofen ist ein Zeitbrand feuerstatt	L'appareil fonctionne à combustion intermittente	El aparato funciona a combustion intermitente	Apparaten fungerar med intermittent förbränning

DIAGRAMA DE CABLEADO



LEYENDA

	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
JP2	ALIMENTAZIONE (F) Marrone - (N) Blu - (Terra) Giallo Verde	POWER SUPPLY (F) Brown - (N) Blue - (Earth) Yellow Green	ALIMENTATION (F) Marron - (N) Bleu - (Terre) Jaune Vert	STROMVERSORGUNG (F) Braun - (N) Blau - (Erdrung) Gelb grün	ALIMENTACIÓN (F) Marrón - (N) Azul - (Tierra) Amarillo Verde
JP3	.....ATTUATORE PELLETTA (1) - (2) .....ATTUATORE LEGNA (3) - (4) TERMOSTATO 85°C con riarmo (7) - (8)	.....PELLET ACTUATOR (1) - (2) WOOD ACTUATOR (3) - (4) THERMOSTAT 85°C with reset (7) - (8)	..... ACTIONNEUR PELLETTA (1) - (2) ACTIONNEUR BOIS (3) - (4) THERMOSTAT 85°C avec réarmement (7) - (8)	..... ANTRIEB PELLETS (1) - (2) ANTRIEB HOLZ (3) - (4) THERMOSTAT 85°C mit Rücksetzung (7) - (8)	..... ACTUADOR PELLETS (1) - (2) ACTUADOR LEÑA (3) - (4) TERMOSTATO 85°C con rearme (7) - (8)
JP4	..... RESISTENZA ACCENSIONE (1) - (2) SCUOTIBRACIERE (5) - (6)	..... IGNITION RESISTANCE (1) - (2) HEARTH SHAKER (5) - (6)	..... RÉSISTANCE ALLUMAGE (1) - (2) GOULOTTE (5) - (6)	ZÜNDUNGSHWIDERSTAND (1) - (2) FEUERBECKENDREHUNG (5) - (6)	..... RESISTENCIA ENCENDIDO (1) - (2) SACUDIDOR DEL BRASERO (5) - (6)
JP5	..... VENTILATORE SCARICO FUMI (1) - (2) VENTILATORE AMBIENTE (3) - (4) MOTORE COCLEA (5) - (6)	..... SMOKE DISCHARGE FAN (1) - (2) EXCHANGER FAN (3) - (4) FEEDER SCREW MOTOR (5) - (6)	..... VENTILATEUR ÉVACUATION FUMÉES (1) - (2) VENTILATEUR AMBIANT (3) - (4) MOTEUR VIS SANS FIN (5) - (6)	..... RAUCHABZUGSVENTILATOR (1) - (2) AUSTAUSCHER VENTILATOR (3) - (4) SCHNECKENMOTOR (5) - (6)	..... VENTILADOR EVACUACIÓN DE HUMOS (1) - (2) VENTILADOR AMBIENTE (3) - (4) MOTOR CÓCLEA (5) - (6)
JP6	..... SONDA AMBIENTE (1) - (2) SONDA CALDAIA (3) - (4) SONDA PELLETTA (5) - (6) SONDA FUMI (7) - (8)	..... ROOM PROBE (1) - (2) BOILER SENSOR (3) - (4) PELLET SENSOR (5) - (6) SMOKE PROBE (7) - (8)	..... SONDE AMB. (1) - (2) SONDE CHAUDIÈRE (3) - (4) SONDE PELLETTA (5) - (6) SONDE FUMÉES (7) - (8)	..... RAUMFÜHLER (1) - (2) HEIZKESSELFÜHLER (3) - (4) PELLETFÜHLER (5) - (6) RAUCHSONDE (7) - (8)	..... SONDA AMB. (1) - (2) SONDA CALDERA (3) - (4) SONDA PELLETS (5) - (6) SONDA HUMOS (7) - (8)
JP7	..... DISPLAY	..... DISPLAY	..... ÉCRAN	..... DISPLAY	..... DISPLAY
JP8	..... RS 232 MASCHIO	..... RS 232 MALE	..... RS 232 MÂLE	..... RS 232 AUSSENGEWINDE	..... RS 232 MACHO
JP10	..... INTERRUPTORE PORTA (1) - (2) INTERRUPTORE CASSETTO (3) - (4)	..... DOOR SWITCH (1) - (2) DRAWER SWITCH (3) - (4)	..... INTERRUPTEUR PORTE (1) - (2) INTERRUPTEUR TIROIR (3) - (4)	..... TÜRSCHALTER (1) - (2) ASCHENLADESCHALTER (3) - (4)	..... INTERRUPTOR PUERTA (1) - (2) INTERRUPTOR CAJÓN (3) - (4)
JP14	..... SENSORE CAPACITIVO (1) Blu - (2) Nero - (3) Marrone	..... CAPACITIVE SENSOR (1) Blue - (2) Black - (3) Brown	..... CAPTEUR CAPACITIF (1) Bleu - (2) Noir - (3) Marron	..... KAPAZITIVER FÜHLER (1) Blau - (2) Schwarz - (3) Braun	..... SENSOR CAPACITIVO (1) Azul - (2) Negro - (3) Marrón
JP16	..... SENSORE DI HALL (1) Nero - (2) Bianco - (4) Rosso	..... SMOKE EXHAUST FAN (1) Black - (2) White - (4) Red	..... CAPTEUR DE HALL (1) Noir - (2) Blanc - (4) Rouge	..... RAUCHABZUGSGEBLÄSE (1) Schwarz - (2) Weiß - (4) Rot	..... SENSOR DE HALL (1) Negro - (2) Blanco - (4) Rojo
JP17	..... TERMOSTATO AMBIENTE GSM FIRE CONTROL	..... EXTERNAL THERMOSTAT GSM FIRE CONTROL	..... THERMOSTATAMBIANT GSM FIRE CONTROL	..... EXTERNES THERMOSTAT GSM FIRE CONTROL	..... TERMOSTATO AMBIENTE GSM FIRE CONTROL

MULTIFIRE 45

Combustibile Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible	Pellet		Legna
	Min	Max	
*Potenza termica globale (resa) <small>*Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement) *Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida) / *Total värmeeffekt (kapacitet)</small>	4,5 kW	15,0 kW	16,0 kW
	3.870 kcal/h	12.900 kcal/h	13.760 kcal/h
Rendimento <small>Efficiency / Rendement / Wirkungsgrad / Rendimiento / Kapacitet</small>	83,0%	85,0%	76,5%
Temperatura fumi <small>Smoke temperature, Température fumées, Rauchtemperatur, Temperatura humos, Rökgasernas temperatur</small>	143° C	260° C	292° C
Portata fumi <small>Smoke flow rate, Débit de fumée, Rauchmenge, Volumen de humos, Rökgasernas flöde</small>	7,5 g/s	9,7 g/s	14,0 g/s
Consumo orario di combustibile <small>Hourly consumption / Consommation horaire / Bränsleförbrukning per timma</small>	1,2 kg/h	3,7 kg/h	4,6 kg/h
Emissioni di CO (al 13% di O ₂) <small>CO emission (at 13% O₂) / CO Emissionen (13% O₂) / CO-utsläpp (13% O₂)</small>	318,1 mg/m ³	53,7 mg/m ³	1070 mg/m ³
Combustibile <small>Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible / Bränsle</small>	Pellet		Legna
Capacità serbatoio di alimentazione <small>Feeding container capacity / Capacité réservoir d'alimentation / Fassungsvermögen Beschickungsbehälter / Capacidad depósito de alimentación / Behållarens kapacitet</small>	22 kg		-
Quantità di legna consigliata <small>Suggested wood quantity / Quantité recommandée de bois Empfohlene Holzmenge/cantidad recomendada de leña</small>	-		1,5 - 3 kg/h
Uscita fumi <small>Smoke outlet / Évacuation fumées / Rauchaustritt / Salida humo / Utsläpp rökgas</small>	Ø 15 cm		
Presa d'aria <small>Air inlet / Prise d'air / Luftansaugrohr / Toma de aire / Luftintag</small>	Ø 14 cm		
Peso <small>Weight / Poids / Gewicht / Peso / Vikt</small>	220 kg		
Tiraggio della canna fumaria <small>Draft / Zug / Tirage / Tiro / Rökkanalens drag</small>	12(±2) Pa		
Stufa adatta per locali non inferiori a <small>Stove suitable for rooms of no less than / Heizofen für Räume mit mindestens Foyer indiqué pour del volumes non inférieurs à / Chimenea adecuada para cuartos no inferiores a</small>	130 m ³		

Durante il funzionamento a legna la stufa è a combustione discontinua - When burning wood logs, the stove has a discontinuous combustion - Bei Scheitholzbetrieb, hat der Ofen eine nicht kontinuierliche Verbrennung - En fonctionnement avec bûches, le poêle a une combustion discontinue - Funcionando con leña, la estufa a una combustión discontinua.

REQUISITI ELETTRICI, ELECTRICAL REQUIREMENTS, STANDARDS ÉLECTRIQUES STROMDATEN, REQUISITOS ELÉCTRICOS, ELEKTRISKA KRAV	PELLET	LEGNA
Tensione <small>Voltage, Tension, Spannung, Tensión, Spänning</small>	230 V	
Frequenza <small>Frequency, Fréquence, Frequenz, Frecuencia, Frekvens</small>	50 Hz	
Potenza max assorbita in funzionamento <small>Max. power absorbed when working / Puissance maximum absorbée en fonctionnement / max. aufgenommene Leistung (Betrieb) / Potencia máx. absorbida en funcionamiento / Max absorberad effekt under funktionen</small>	110 W	80 W
Potenza assorbita all'accensione elettrica <small>Electric ignition / Allumage électrique / Elektrische Zündung Encendido eléctrico / Absorberad effekt vid den elektriska tändningen</small>	400 W	0 W

LIMPIEZA

1 LIMPIEZA

1.1 PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento adoptar las siguientes precauciones:


- Asegurarse que todas las partes de la estufa estén frías.
- Asegurarse que las cenizas estén completamente apagadas.
- Utilizar los dispositivos de protección individual previstos por la directiva 89/391/CEE.
- Asegurarse que el interruptor general de la línea esté desconectado.
- Asegurarse que la alimentación no pueda reactivarse de forma accidental. Quitar el enchufe de la toma de la pared.
- Usar siempre los equipos adecuados para el mantenimiento.
- Al finalizar el mantenimiento o las operaciones de reparación, antes de volver a poner en servicio la estufa, reinstalar todas las protecciones y reactivar todos los dispositivos de seguridad.

El uso de un aspirador de las cenizas adecuado (tipo bidón) puede simplificar la limpieza de la ceniza.

1.2 MANTENIMIENTO ORDINARIO A REALIZAR POR EL USUARIO

1.2.1 Limpieza interna del hogar

La estufa necesita una simple pero frecuente y atenta limpieza para garantizar siempre un rendimiento eficiente y un funcionamiento regular.

-  Efectuar la limpieza con el aparato apagado y frío.

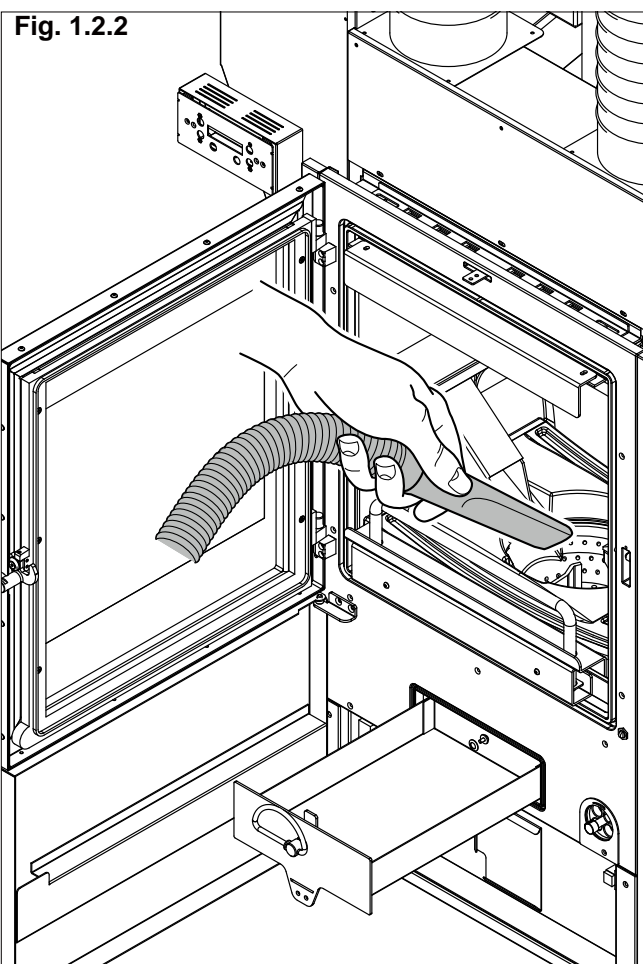
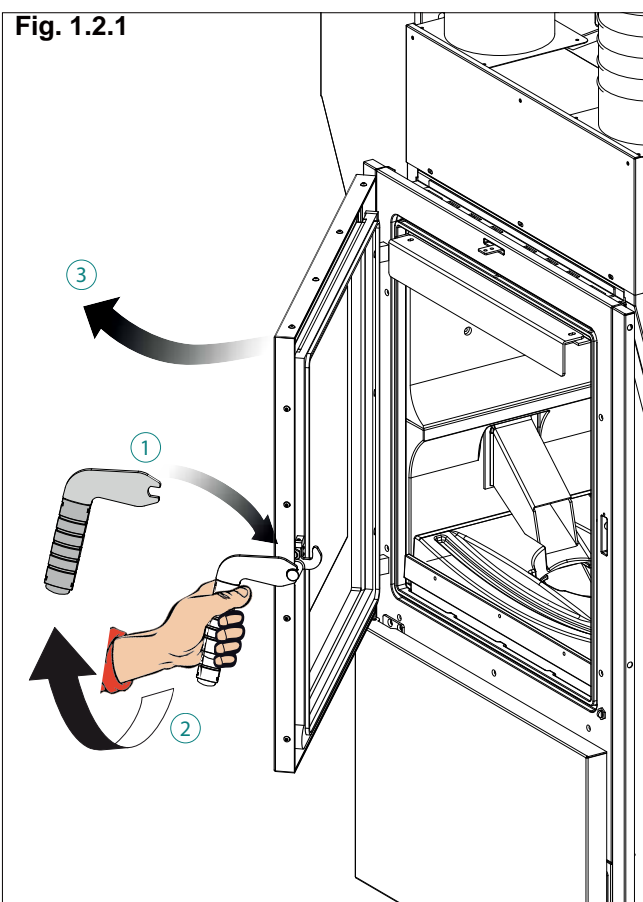
Usar la manija para abrir la portezuela del hogar (Fig.1.2.1).

Sacar la ceniza que se deposita dentro del brasero usando para ello una paleta o un aspirador de cenizas de tipo bidón (Fig. 1.2.2).



Evitar verter los residuos no quemados en el compartimiento del brasero.

Esta limpieza tiene por objetivo asegurarse el libre flujo de aire de combustión de los agujeros del BRASERO.



1.2.2 Limpieza del cajón cenizas

La limpieza del cajón de las cenizas se realiza como mínimo cada dos días o cuando sea necesario (en función de las horas de uso de la estufa).

Para acceder al cajón de las cenizas (Fig. 1.2.3):

1. Acceder al compartimiento inferior abriendo la portezuela inferior
2. extraer la caja de las cenizas girando y tirando la manecilla de cierre de la caja
3. Vaciar la caja en un contenedor metálico de recogida de las cenizas adecuado.
4. Aspirar las cenizas residuales del compartimiento que contiene el cajón de cenizas. (Fig.1.2.4)

Volver a colocar la caja en su lugar y bloquearla con la manecilla de cierre.

Volver a cerrar la portezuela inferior.



Antes de volver a cerrar la portezuela del hogar, asegurarse de haber introducido y bloqueado la caja de las cenizas en su lugar.

1.2.3 Limpieza del cristal

La estufa posee un exclusivo sistema de autolimpieza del vidrio que reduce la frecuencia de mantenimiento.

De este modo con el paso del tiempo y en base a las condiciones de trabajo y según la tipología de pellet utilizado, se vuelve necesario limpiar manualmente el vidrio.

Esta operación se realiza con un trapo húmedo o con papel humedecido y después pasado por cenizas. Frotar hasta que el vidrio quede limpio (Fig.1.2.5).

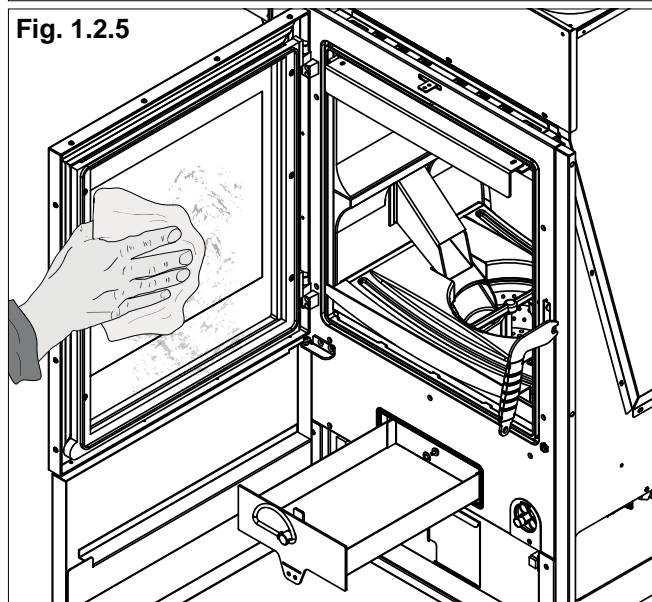
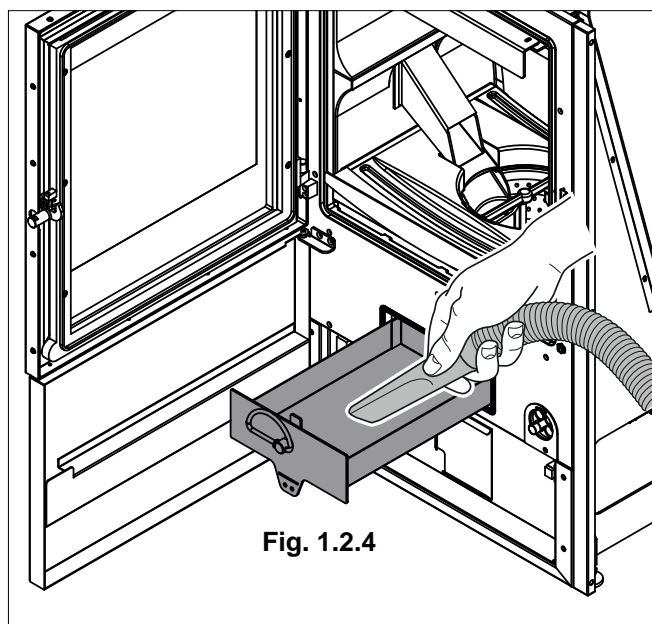
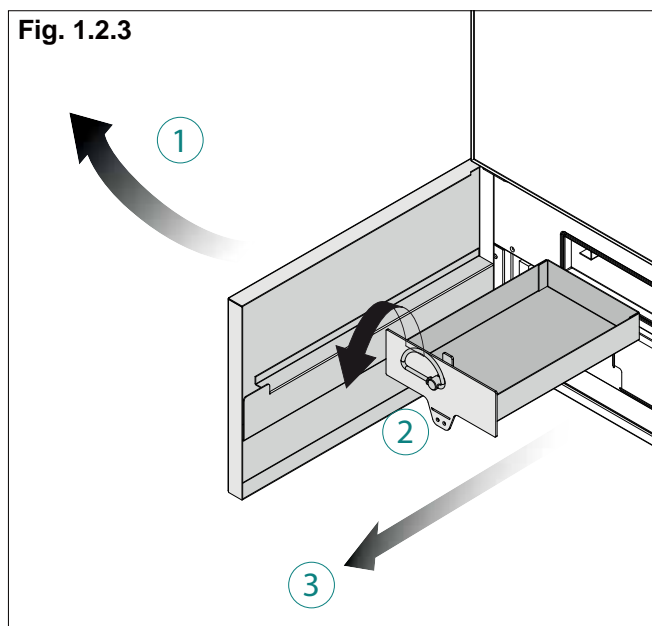
También pueden usarse detergentes específicos para cristales de estufas. No limpiar el vidrio durante el funcionamiento de la estufa y no utilizar esponjas abrasivas. No humedecer la guarnición de la portezuela porque podría deteriorarse.

1.2.4 Limpieza externa

La limpieza de la parte externa de la estufa debe realizarse sólo con un paño seco no abrasivo.

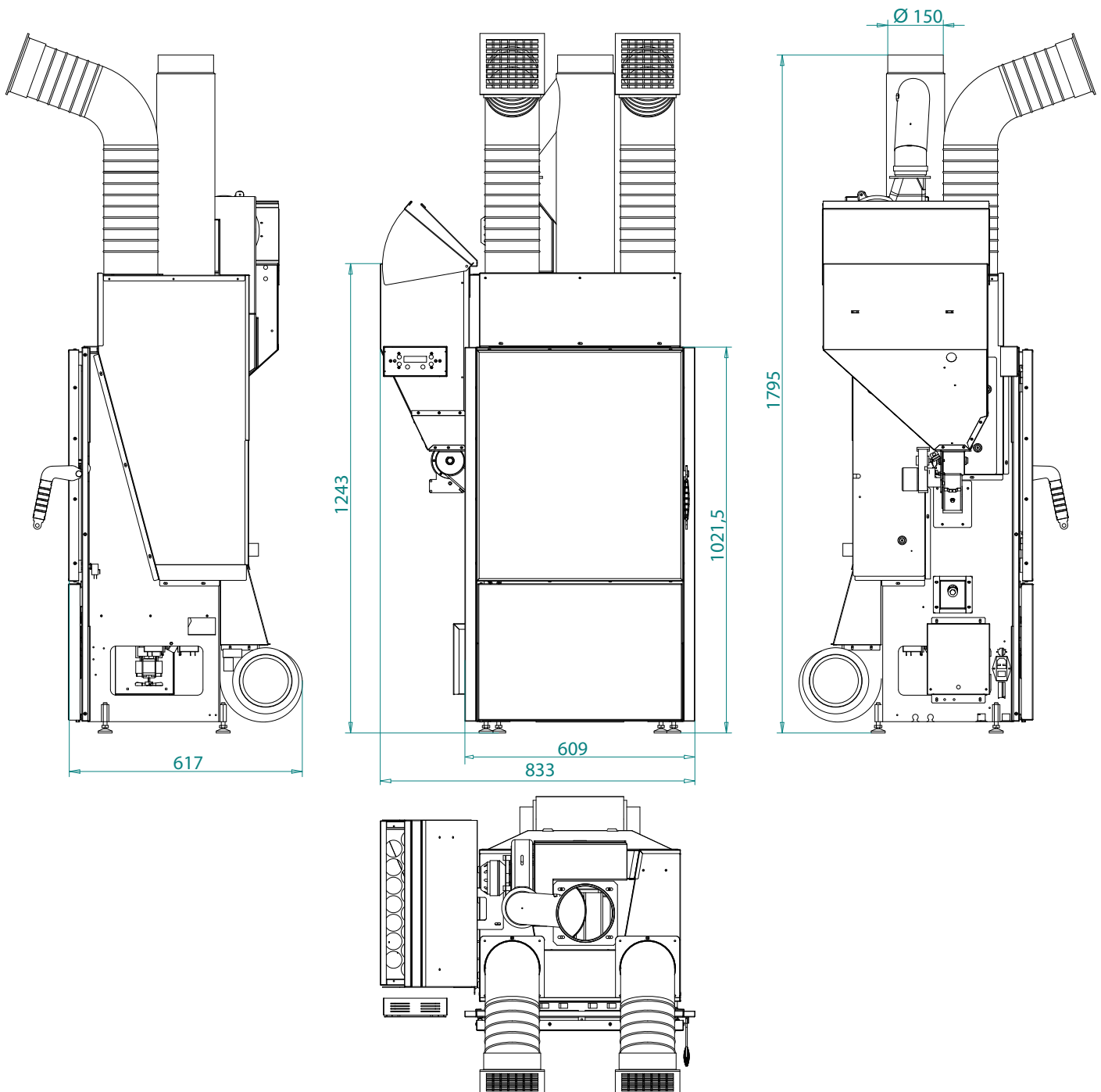


No utilizar detergentes y no realizar la limpieza con la estufa caliente.



DIMENSIONES

MULTIFIRE 45



Dimensioni (mm)
 Dimensions (mm)
 Abmessungen (mm)
 Dimensions (mm)
 Dimensiones (mm)
 Dimensioner (mm)

PALAZZETTI

IL CALORE CHE PIACE ALLA NATURA

Palazzetti Lelio s.p.a.

Via Roveredo, 103
cap 33080 - Porcia (PN) - ITALY
Internet: www.palazzetti.it

Per conoscere il centro di assistenza tecnica
(CAT) più vicino a te consulta il sito

www.palazzetti.it

oppure chiama il numero



La Ditta Palazzetti non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori del presente opuscolo e si ritiene libera di variare senza preavviso le caratteristiche dei propri prodotti.

Palazzetti accepts no liability for any mistakes in this handbook and is free to modify the features of its products without prior notice.

Die Firma Palazzetti übernimmt für eventuelle Fehler in diesem Heft keine Verantwortung und behält sich das Recht vor, die Eigenschaften ihrer Produkte ohne Vorbescheid zu ändern.

Palazzetti décline toute responsabilité en cas d'erreurs dans la présente documentation et conserve la faculté de modifier sans préavis les caractéristiques de l'appareil.

La empresa Palazzetti no se responsabiliza de los errores eventuales de este manual y tiene el derecho de modificar sin previo aviso las características de sus productos.